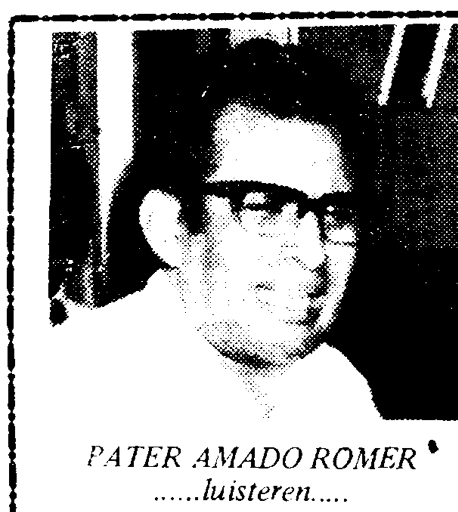
Amigoe

99STE JAARGANG -- No.: 286

MAANDAG 13 DECEMBER 1982



PATER AMADO ROMER
......luisteren.....

Vandaag

SURINAME WACHT ZWARTE KERSTDAGEN

Situatie angstig en uitermate gespannen

Surinamers onder druk aan het werk

DEN HAAG/PARAMARIBO — In Suriname zijn vandaag veel mensen op hun werk verschenen en zijn de meeste bedrijven open. Volgens zegslieden in Paramaribo, onder andere in kerkelijke kring, zijn de mensen „uit pure angst" aan het werk gegaan. Met spanning werd de afgelopen dagen afgewacht of de stakingen van vorige week tegen het optreden van de militairen ook vandaag zouden worden voortgezet. De scholen hebben de leerlingen naar huis gestuurd wegens een te geringe opkomst, aldus de zegslieden. De banken zijn wel geopend.

In Paramaribo heerst volgens een kerkelijke bron een „vreemde sfeer". Samenscholingen zijn nog verboden en niemand durft op straat met elkaar te praten, geheel tegen de Surinaamse gewoontes in. De situatie is „angstig en uitermate gespannen", aldus de bronnen.

De Rotterdamse hoogleraar Hoefnagels die zich aan boord bevond van het SLM-toestel dat vanochtend op Schiphol terugkeerde, verklaarde bij aankomst dat bedrijfsleidingen bedreigd en onder druk zijn gezet in verband met de stakingen vorige week. De stakingsbereidheid onder de bevolking was zeer groot, aldus Hoefnagels. Angst heeft echter de meeste Surinamers ertoe bewogen toch aan het werk te gaan.

De Surinaamse bevolking bleef volgens de zegslieden ook vandaag verstoken van iedere officiele informatie. De benzinestations hebben van de militairen opdracht gekregen open te blijven. Zoniet dan dreigen er maatregelen is hun te verstaan gegeven. **Over de aanwezigheid van Cubaanse militairen gaan** in Suriname de wildste geruchten. Prof. Hoefnagels zei te hebben gehoord, dat er ongeveer vierhonderd Cubaanse militairen in Suriname zouden zijn. Geen van de passagiers had echter Cubaanse militairen op straat gezien. Ook op het vliegveld Zanderij nabij Paramaribo stonden volgens de bemanning van de DC-8 geen buitenlandse militaire toestellen toen het toestel naar Nederland vertrok.

„Het worden zwarte Kerstdagen voor Suriname". Dit was het enige commentaar, dat een Surinaamse vrouw vanmorgen op Schiphol wilde geven na haar aankomst uit Paramaribo. Velen van de Surinaamse passagiers van het KLM-toestel weigerden ieder commentaar op de ontwikkelingen in hun land.

Duidelijk werd wel, dat de situatie in Suriname gedrukt en zeer somber is. De geruchtenstroom is volgens de passagiers die wel de pers te woord willen staan, zeer intensief. Volgens een Surinaams echtpaar met de Nederlandse nationaliteit zijn de geruchten de enige bron van informatie die er op dit moment is. Geen van de passagiers was bereid zijn naam te noemen. Volgens sommigen zou het aantal doden, dat inmiddels in het mortuarium in Paramaribo is binnengebracht zeven- of achtendertig bedragen.



WILLEMSTAD — Een met emoties gevulde bankdirecteur, Lionel Capriles, richt zich tot de menigte die gisteren naar Scharloo is gegaan voor de officiele opening van het Scharloo-kantoor van Maduro & Curiel's Bank.

Na de opening werd tot laat gefeest met muziek van Doble R en Curaçaose drankjes en hapjes terwijl tevens iedereen de gelegenheid kreeg het nieuwe gebouw te bezichtigen.

Jeje, een vrouw die al bijna zestig jaar lang vis verkoopt op Pietermaai en Scharloo verricht de officiele opening van Mangazina, het nieuwe filiaal van de Maduro & Curiel's Bank met haar kapmes een touw door te hakken. Links op de foto: Carla Soleano manager van het nieuwe filiaal.



Dodental gestegen tot 84

Managua: ramphelicopter niet te zwaar beladen

MANAGUA — Het aantal personen dat donderdag is omgekomen bij het neerstorten van een Nicaraguaanse helikopter is gestegen tot 84, nadat bergingsploegen de lijken van negen vrouwen in het wrak hebben ontdekt. Dit hebben woordvoerders van de regering in Managua zondag gezegd. De juiste oorzaak van het neerstorten is nog niet bekend, maar de regering houdt ernstig rekening met de mogelijkheid dat rechtse guerrillastrijders het toestel onder vuur hebben genomen toen het 75 kinderen (in leeftijd variërend van een tot vier jaar) van Miskito-indianen wilde evacueren uit het Avapal-gebergte. Functionarissen van de regering zeiden dat de helikopter 78 kinderen, 10 vrouwen en vier bemanningsleden aan boord had toen hij neerstortte op ongeveer 180 km ten noorden van Managua.

Julio Ramos, het hoofd van de legervoorlichtingsdienst, zei dat de bemanningsleden, een vrouw en drie kinderen het ongeluk overleefden doordat zij uit de helikopter werden geslingerd toen die neerstortte. Hij verklaarde dat het toestel niet te zwaar belast was. De in de Sovjet-Unie gebouwde wentelwiek had een draagvermogen van 2.950 kg, terwijl de last feitelijk 2.500 kg bedroeg. Ramos deelde mee dat de regering onderzoekt of aanhangers van ex-president Somoza, die in juli 1979 uit Nicaragua werd verdreven door de Sandinisten die een links/socialistisch bewind instelden, de helikopter hebben neergehaald. Bekend is dat rechtse guerrillastrijders actief zijn in het Ayapal-gebergte. De slachtoffers worden maandag en masse begraven in San Andres Bocay, de stad langs de grens met Honduras waarvandaan de Miskito's werden geevacueerd. De Nicaraguaanse regering heeft drie dagen rouw afgekondigd.

De officiele radio van Nicaragua, Radio-Sandino, riep zaterdag om dat vrijdag bij schermutselingen met het Nicaraguaanse leger zeker 30 rechtse ballingen zijn gedood in het noordelijke bergland. Ongeveer 80 rechtse guerrilleros vielen in Jalapa, 290 km ten noorden van Managua, de Nicaraguaanse soldaten aan met mortieren en Israelische Galil- en Belgische Fal-wapens. Volgens het radiostation verklaarden getuigen van de aanval dat de commando's naar Honduras terugvluchtten onder achterlating van 20 doden.

Liz Taylor wil in M-Oosten bemiddelen

LOS ANGELES — De Amerikaanse filmster Liz Taylor heeft meegedeeld dat zij wil gaan bemiddelen in het Midden-Oosten. Zij kondigde aan dat zij binnenkort een reis van tien dagen naar Israel en Libanon maakt en gaat proberen vrede te stichten tussen die landen. Taylor gaf weinig bijzonderheden over haar plannen, maar verklaarde dat zij een onderhoud zal hebben met de Israelische premier Begin en de Libanese president Gemayel. Op de vraag of zij specifieke ideeen wil overbrengen aan Begin en Gemayel antwoordde de filmster: "Ja, zeker".

Verschijningsverbod voor Turkse krant

ANKARA — De militaire autoriteiten in het Turkse Gulcuk hebben de onafhankelijke ochtendkrant Hurriyet gisteren een verschijningsverbod voor onbepaalde tijd opgelegd. Hurriyet is het grootste in Istanbul verschijnende dagblad met een maandelijkse oplage van bijna 19 miljoen en de tweede grootste krant van Turkije. Het verschijningsverbod geldt voor zes noordwestelijke provincies en is vandaag ingegaan. Er werden geen redenen bekendgemaakt voor deze maatregel, die sinds de militaire machtsovername van 12 september 1980 voor talrijke andere kranten werd afgekondigd. Volgens waarnemers is de aanleiding voor de jongste maatregel een artikel in Hurriyet waarin werd bericht dat twee militaire rechters door de autoriteiten ter verantwoording zijn geroepen. De rechters zouden steekpenningen hebben aangenomen om de geeiste doodstraf tegen vier linkse "terroristen" te wijzigen in levenslang.

Minister Shultz bij de paus

VATICAANSTAD — De Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken Shultz is vandaag in prive-audientie ontvangen door paus Johannes Paulus 11. Schultz maakt een rondreis door zes Europese landen. Voor de ontmoeting met de paus om 11 uur had de Amerikaanse minister een onderhoud met de Italiaanse premier Fanfani. Later op de dag ontmoette Shultz de Egyptische president Moebarak.

Castro: Midden Amerika geen Oost-West-zaak

HAVANNA — Moskou heeft „niets van doen" met de revolutionaire bewegingen in Centraal-Amerika en Cuba „zal nooit zijn banden verbreken" met de Sovjet-Unie", zijn „oprechte en onveranderlijke vriend". Dit heeft Fidel Castro zaterdag gezegd in Havanna. De Cubaanse leider, die sprak ter gelegenheid van de 26e verjaardag van de oprichting van de Cubaanse revolutionaire strijdkrachten, zei dat alleen „idioten" het probleem in Centraal-Amerika beschouwen als „een Oost-West-probleem" en als „het gevolg van een Sovjet-Cubaanse interventie". Dat is de „belachelijkste, absurdste en ongelooflijkste leugen", aldus de Cubaanse leider die de regering van de Verenigde Staten beschuldigde van een „agressieve, fascistische en bloeddorstige politiek". Volgens hem is Washington verantwoordelijk voor de „slachtpartijen" die niet alleen in dit deel van de wereld worden gepleegd maar ook op verscheidene andere plaatsen.

In zijn rede die meer dan twee-en-half uur duurde zei hij dat Cuba dankzij de Sovjet-steun zijn defensie nog behoorlijk kan verbeteren. Hij vertelde dat zijn land nu reeds alle wapens heeft gekregen die in het lopende vijfjarenplan (1980-1985) voorgenomen waren. „Dat betekent niet dat wij er geen meer krijgen als we ze voor 1985 nodig hebben". Castro, die verzekerde dat zijn land vrede wil en voorstander is van vreedzame coexistentie, weigerde commentaar op berichten -- kort geleden in omloop gebracht door de Amerikaanse geheime dienst (CIA) -- als zou het aantal Cubanen in Angola in de afgelopen weken verhoogd zijn van 20.000 tot 30.000 man. „Ik zeg niet of het waar is of niet. Maar als we onze aanwezigheid versterkt hebben, hebben we slechts onze plicht gedaan. Voor de imperialistische dreigingen moet men geen duimbreed wijken". De Cubaanse leider zei dat zijn troepen die in Ethiopie en Angola gelegerd zijn die landen „binnen de minuut" zullen verlaten nadat de regeringen in Addis Abbeba of Luanda daarom gevraagd hebben.

In een toespeling op de tournee kortgeleden van „keizer" of „wonderkoning" Ronald Reagan door Latijns-Amerika prees Castro de „grootheid en onafhankelijkheid" van de presidenten van Brazilie en Colombia die „niet geaarzeld hebben " kritiek te uiten op de president van de Verenigde Staten. Deze twee landen onderhouden geen diplomatieke betrekkingen met Cuba, Brazilie niet sinds 1963 en Colombia sinds 1980.

Op het plein van de revolutie in Havanna zei Castro tot ettelijke tienduizend leden van de geuniformeerde „Territoriale strijdgroepen" -- een vrijwilligerskorps dat in 1980 is opgericht en meer dan 500.000 leden telt - dat geen van de wapens die zijn land van de Sovjet-Unie krijgt naar een ander land gaat. „In onze overeenkomst met de Sovjet-Unie staat een clausule die het ons verbiedt ze door te verkopen". Tenslotte omschreef de Cubaanse leider de „destabilisatie"-politiek van de Verenigde Staten tegenover Nicaragua als volgt: „Of wij dwingen jullie (de pro-Cubaanse Sandinisten - red) op de knieen, of wij vernietigen jullie".

Premier Peru treedt af na falend beleid

Aanpak inflatie teleurstellend

LIMA — De Peruaanse premier Manuel Ulloa, een voorstander van het vrije-markt-systeem, is afgetreden nadat hij er niet in was geslaagd de inflatie binnen de perken te houden. President Belaunde Terry maakte dit weekeinde bekend dat Ulloa in januari wordt opgevolgd door de huidige ambassadeur in Washington en eerste vice-president Fernando Schwalb.

Aan deze verklaring waren dagen van speculaties voorafgegaan over dreigende wijzigingen binnen het kabinet. De 60-jarige Ulloa, die twee-en-een-half jaar premier en minister van Economie, Financien en Handel is geweest, heeft de meeste kritiek van alle bewindslieden te verduren gehad. Nog niet bekend is of Schwalb ook het ministerie van Financien onder zich krijgt.

Ulloa werd premier in juli 1980 toen met de installatie van Belaunde Terry een einde kwam aan 12 jaar militair bewind. Als architect van het economische beleid van de regering, pleitte hij voor de terugkeer van het vrije-markt-systeem met de afschaffing van voedselsubsidies, de devaluatie van de Peruaanse munt en de vergroting van de particuliere sector. Zijn voornaamste doel was de inflatie te bestrijden.

AMSTERDAM — Internationals omlaag. Banken zwak. Hypotheekbanken prijshoudend. Verzekeraars gedrukt. Uitgevers verdeeld. Bouwers verdeeld. Scheepvaart omlaag. Rest van de markt omlaag. Staatsfondsen 0,2 punt omlaag. Lokale markt verdeeld.

Stikken

DE RK KERK HEEFT zich in het weekeinde van zijn positieve zijde getoond door te laten zien in woord en daad zich het lot van de Surinaamse gemeenschap in deze moeilijke tijden aan te trekken. De bijzondere aandacht die werd gevraagd door mgr Wim Ellis voor het afschuwelijke schouwspel dat Paramaribo de wereld biedt, vond zijn hoogtepunt gisteravond in de kerk van Jandoret waar een speciale heilige mis werd opgedragen aan de ter nagedachtenis van de vele slachtoffers die verleden week zijn gevallen door gruweldaden van het regime- Bouterse. Het is een goede zaak dat de kerk inspeelt op de actualiteit, zich niet langer afzijdig houdt van wat er dichtbij en iets verder weg gebeurt,, niet blijft wachten op anderen maar zelf actief opkomt voor de gemeenschapsbelangen en de democratische vrijheden en fundamentele mensenrechten.

Pater Amado Römer boodschap — en dat kan niet vaak genoeg gezegd worden — was dat niet alleen de Surinaamse samenleving, maar juist ook de Antillen lering moeten weten te trekken uit hetgeen zich afspeelt in voormalig rijkspartners Suriname en zoveel andere Latijns-Amerikaanse landen waar dictatoriale regimes de wetten van God en de mensen zelf met de voeten treden.

Hij wees extremisme van links en van rechts af, aangezien daarin geen plaats wordt ingeruimd voor anders denkenden. Pater Römer wees op het belang voor een gezonde ontwikkeling van elke gemeenschap om door een botsing van tegengestelde denkbeelden te komen tot nieuwe gezichtspunten. Hij benadrukte het belang om te zoeken naar een eigen rechtssysteem waarin centraal moeten staan rechtvaardigheid, eerlijkheid en respect voor de medemens, onwillekeurig van welke politieke kleur. In niet mis te verstane bewoordingen sprak hij zijn afschuw uit de moorden die zijn gepleegd op wie-weet-hoeveel Surinaamse burgers door het schrikbewind van Paramaribo.

Het is in dit verband te hopen dat een ieders ogen open gaan voor de keiharde en trieste realiteit die gepaard gaat aan de overname van de macht in een natie door militaire bewindsvoerders. Het begon in Suriname met lijfstraffen — afranselingen in het openbaar — maar leidde begin dit jaar al tot de moord op voormalig compagnon sergeant Hawker die het lef had gehad om zelf via geweld een greep naar de macht te doen. Dat was het voorspel van wat de laatste dagen is gebeurd en wat nog niet ten einde is.

Zij, ook op de Antillen, die het bewind van Bouterse vanwege zijn links aandoende signatuur een warm hart toedroegen, meenden dat met de executie van Hawker nog geen man overbvoord was. Het werd als zwaar overtrokken beschouwd om Bouterse al meteen op te sommen in de rij van (rechtse) dictatoriale bewindvoerders die zich via gruweldaden in het zadel weten te houden als Videla van Argentinie, Pinochet van Chili, Duvalier van Haiti, Montt van Guatemala enz. enz. Ook deze mee radicalen moeten redelijkerwijs inmiddels tot inkeer zijn gekomen.

Het moet nu ook duidelijk zijn dat niet langer meer gedacht kan worden dat wat daar gebeurt, hier, op de Antillen, niet kan gebeuren. Het is al opmerkelijk genoeg dat in de voormalige Nederlandse kolonien Indonesie en Suriname dictatoriale militairen aan de macht zijn gekomen, niet zolang na de onafhankelijkheidswording. De Antillen kunnen beslist niet bogen op een zolange parlementaire democratische traditie dat alle voldoende waarborgen met zich draagt om behoud van de democratische vrijheden voor iedere burger ook voor de toekomst veilig te achten.

Reeds nu zijn er op de eilanden — zonder enige uitzondering — aanwijzingen te bespeuren van denken en handelen in bepaalde kringen van de nieuwsmedia, de politieke partijen, het bedrijfsleven, de vakbonden en

(Vervolg op pag 3, kol 7)

Amigoe

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: drs E.R. Wilsoe
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thodé, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (adquisitie):
Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor; tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondente: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis);
Fotografe: Eline Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel: 2222; fotografe: Olga Schats tel.: 2222

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 LH Den Haag, Nederland, tel.: 070-975886.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (abonnementen)
Curaçao: Districo n.v. tel.: 70503, 7-5-4, 7-3-4. Gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000 Maduro's bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626.

Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland):
NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

CURAÇAO AGENDA

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Berrabela tel.: 671118 of zuster V/d Loo, tel.: 55746.

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: Otrabanda, tel.: 25633; Punda: Bettina, tel.: 77055/77373.

★★★

BRIEVENGATKERK: 20.30 uur pianoconcert gebracht door Curaçaos jeugdorkest o.l.v. Eric Gorsira met optreden van Wim Statius Muller.

★★★

DINSDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-09.45 uur Veeris t/o club Autobus Chauffeurs, Moreno Brandao, school op Marchena; 10.00-11.00 uur Mahuma oost/Mahuma west; 11.00-12.00 uur Boca St Michiel t/o Fort, Blauwbaai (Jacobs); 14.00-15.45 uur Jandoret t/o Toko Jandoret.

TOERISTENSCHIP: 14.00-20.00 uur "Stella Solaris" (Piraeus)-vert. SELMA.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13):
Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: iedere zat. uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur, Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPEEL-O-THEEK (Uteweg): open woensdag en vrijdag van 15.00-18.00 uur.

LANDHUIS BRIEVENGAT: open voor bezichtiging op werkdagen van 09.30-12.00/15.00-18.00 uur; elke laatste zondag van de maand: 09.30-12.00 uur (toegangskaarten verkrijgbaar bij Curava en Landhuis Brievengat).

DOCUMENTATIECENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

TEMPEL GALLERY: openingstijden dagelijks van 11.00-24.00 uur; zaterdags en zondags van 18.00-24.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur.

BARBARA BEACH CO.: iedere dinsdag- en vrijdagmiddag (behalve feestdagen) excursies en rondleiding naar de Tafelberg; vertrek: 14.00 uur vanaf de White Gate (Porta Blancu).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOSCH MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

VERKOOPPUNTEN
losse nummers "Amigoe"
Curaçao Plaza-hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstr. 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Faulborn, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp, Punda
Otrabanda en Promenade
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Moron, Saliña
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
Mensing Caminada
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Boekhandel Eddine
Novo's book and Giftshop
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Roodeweg t/o Holsum Bakery
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/Rio Canario
Job, Colebra Berde

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.00 en 21.00 uur *Scum* (Aktiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl.2.75, en fl.3.75

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Blood beach* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).

THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *The Elephant man* (Aktiefilm, Engels, alle leeft. fl.5,—)

★★★

TELECURACAO: 16.30 three stooges; 16.45 boka kontentu; 17.00 teen tips; 18.00 the muppet show; 18.30 combersando ku Jules de Palm; 19.00 notisiero tele-8; 19.30 telenovela: Malú Mujer; 20.10 survival; 20.30 Benny Hill; 21.10 bokseo; 22.10 cultuur & opvoeding; 22.45 tempoe pa Dios; 22.50 sluiting.

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TWXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.
Rotary: iedere woensdag om 12.30 uur meeting-Hotel Bonaire.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon
dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

★★★

Aanbieding van Vespo statuten

KRALENDIJK — Het bestuur van de voetbalvereniging Vespo zal vandaag tijdens een korte plechtigheid de nieuwe statuten van de vereniging openbaar maken. Tevens bestaat er gelegenheid kennis te maken met de sponsors van de vereniging. Secretaris Donny Wout heeft laten weten, dat de aanbieding tussen half zeven en acht uur zal gebeuren in de Lusoma snackbar te Rincon.

Opheffing van Setel-stations

WILLEMSTAD — De Setel nv begint volgend jaar met het opheffen van drie stations op Curaçao. Dit jaar is men al begonnen met het station te Mahaai op te heffen en een gedeelte ervan op het station van Brievengat aan te sluiten. Een gedeelte van de telefoonnummers die met 3 beginnen zijn hierdoor ook veranderd. Setel is van plan ook de stations te Steenrijk en Otrabanda te vervangen door een digital-systeem, het EXE-systeem. In deze wijken was het tot nu toe niet mogelijk direct naar het buitenland te bellen; met het nieuwe systeem wordt dit wel mogelijk.

Heer Bommel en de Antiloog



01229 — Belial keerde de pan om en begon hem op geschoolde wijze met een tak te bewerken, terwijl hij spingerige bewegingen maakte.

"Bla bla boea krum!" riep hij uit. "Een nieuwe sound, hoor je wel? Daarvoor heb ik de Asmodé's niet nodig. Ik zal het de Kromknikker noemen."

Wammes begon hartelijk te lachen, en sprong opgetogen achter de musicus aan.

"Wat enigjes!" riep hij uit. "Zing nog es wat."

Dat liet de zanger zich geen twee maal zeggen, en terwijl hij luidkeels het Kromknikkerlied inzette begaf hij zich al schokkend de heuvel af, begeleid door het gekwaak van Wammes.

Heer Bommel was door de muziek in zijn overpeinzingen gestoord, en hij keek het huppelende tweetal geschokt na.

"Dat is dus wat men van mijn boodschap begrepen heeft," sprak hij bitter tot zichzelf. "Waar is Tom Poes? Moet ik dan altijd alles alleen doen? Zelfs wanneer ik als Denker de wereld vooruit wil helpen, laat men mij in de steek. Het is heel vreselijk. Trouwens mijn voeten zijn door de koude bevangen, zodat ik geen been meer heb om op te staan. Ik heb er genoeg van , bedoel ik."

Met die gedachte werkte hij zich moeizaam uit de kuil, totdat hij er in slaagde zijn tenen op de begane grond te krijgen.

"Als dit de trilling van de Denker was is het geen wonder, dat de wereld achteruit holt," besloot hij. "Laat je geen citroenen voor knollen verkopen, zei mijn goede vader altijd, en daar houd ik mij aan."

Houding oppositie afgekeurd

Booi: Flamingo Paradise bracht reeds voordelen

KRALENDIJK — In het wekelijkse radioprogramma van de overheid heeft gedeputeerde R. Th. Booi onder wie de afdeling Economische ontwikkeling valt, uitgebreid gesproken over de problemen die zich momenteel voordoen bij het Flamingo Paradise project. De gedeputeerde zei het wel te betreuren, dat de oppositiepartij tracht om politiek voordeel te trekken uit de huidige situatie, maar vanaf het ogenblik dat een volksvertegenwoordiger de eed aflegt belooft hij, dat hij nooit iets zal doen dat tegen het belang van de bevolking ingaat. Om die reden ook, aldus Booi tracht het BC elke dag weer opnieuw om projecten naar Bonaire te brengen die uiteindelijk in het voordeel van de bevolking zullen uitkomen. Ged. Booi wees er op, dat er nu reeds 23 miljoen gulden in het project geinvesteerd zijn, maar dat vanaf het eerste moment, dat het project op papier gezet werd, de oppositie tegen Flamingo Paradise was. Nu schijnt het, dat de PDB zich tevreden voelt met de opgetreden problemen, want bijvoorbeeld nog deze week, aldus Booi toonde één van de oppositieleden, die toch in de eilandsraad is gekozen in het belang van de bevolking, uiterst tevreden aan, dat het project stopgezet moest worden. Dit wijst toch wel op een gebrek aan burgerzin. Wij moeten er goed rekening mee houden, aldus Ramoncito Booi, dat in de fase waarin het project nu verkeert, al veel voordelen voor Bonaire gebracht zijn: firma's die materialen hebben geleverd, truckchauffeurs, restaurants, reisagenten en verder nog vele anderen die voordeel hadden van het project.

Daarom wil het BC met alle kracht protesteren tegen de houding van de oppositie, die in plaats van bezorgd te zijn over de situatie bij Flamingo Paradise, deze problemen alleen maar gebruikt om er voordeel uit te halen. Dat doet me denken, aldus Booi aan de zwarte aarde techniek die de Russen toepasten in de veroveringsstrijd tegen Napoleon. Iedere keer als de Russen moesten terugtrekken voor Napoleon, verwoestten zij de huizen en de landerijen, zodat Napoleon en zijn soldaten niet konden overleven door gebrek aan water en voedsel. In het onderhavige geval, aldus ged. Booi volgt de oppositie elke stap van het BC die in het voordeel van de bevolking gedaan wordt om die stap dan te laten mislukken in het nadeel van de bevolking. De gedeputeerde vraagt zich af, wie er tegen de vooruitgang van Bonaire is, terwijl hij zegt zich goed te herinneren dat een lid van de eilandsraad enkele jaren geleden opmerkte, dat hij op de ruine van Flamingo Paradise de vlag zal planten. Ged. Booi vindt dat te betreuren en wil als lid van het BC dan ook scherp protesteren tegen dit soort handelingen.

In het Flamingo Paradise project stelt Booi is reeds 23 miljoen geinvesteerd en die investering zal er blijven ook. Het terrein waarop het project gebouwd wordt, is enorm in waarde gestegen door de infrastruktuur en bovendien is het BC vol vertrouwen in de voortzetting van het project. Deze week nog, aldus Booi zal het BC een aantal gesprekken voeren met degenen die de leiding van het project hebben en die reeds te kennen hebben gegeven, dat het project inderdaad zal doorgaan. Het telegram dat het BC heeft verstuurd aan de directie van Flamingo Paradise om volgende week te vergaderen, is positief beantwoord. Het BC, aldus Booi zal alles in het werk stellen om het project af te ronden.

CAB: geen Sea and sun-advertenties in de VS

PHILIPSBURG — De Civil aeronautics (CAB) in de Verenigde Staten heeft aan de directie van Sea and Sun airlines van Rosario Spadaro opdracht gegeven zijn vluchten niet meer in Amerikaanse bladen te adverteren. Reden hiervan is dat de luchtvaartmaatschappij nog geen toestemming van de CAB heeft om vluchten van New York naar Sint Maarten en terug uit te voeren.

Onbevestigde berichten melden dat de maatschappij niet eens een verzoek voor deze vluchten bij de CAB heeft ingediend. Ofschoon de heer Spadaro destijds bekend maakte dat zijn maatschappij op Sint Maarten is gevestigd beschouwt de CAB het bedrijf als een vestiging in New York. Van CAB-zijde werd erop gewezen dat wanneer het een buitenlandse maatschappij was deze als zodanig behandeld zal worden. Sea and Suns-advertenties zoals deze in de The New York Times verschenen kondigde roundtrips naar Sint Maarten aan voor 275 dollars en de luxe 490 dollars. Op Sint Maarten ontstond kortgeleden de nodige controverse tijdens een seminar over toerisme in Little Bay beach hotel. De hoteliers en lokale handel waren voorstander dat Spadaro luchtvaartmaatschappij toeristen naar het eiland zou brengen die de dure prijzen niet kunnen betalen of geen plaats in de normale verbindingen kunnen krijgen, terwijl de Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen die regelmatig op Sint Maarten vliegen van mening zijn dat er voldoende zitplaatsen beschikbaar zijn en dat er voldoende zaken met de betrokken maatschappijen kunnen worden gedaan. Zoals bekend wil de heer Spadarro voor zijn vluchten toestellen inzetten die hij van Al Italia heeft gekocht met personeel van deze maatschappij om ze te vliegen. De heer Spadarro was niet bereikbaar voor commentaar op het besluit van de CAB.

Morgen sluit inschrijving cursus aan Hotelvakschool

KRALENDIJK — Tot en met dinsdag zal de mogelijkheid openstaan voor geinteresseerden om zich aan te melden voor de vierde cursus van de Hotelvakschool. De opleiding die gegeven wordt staat op een hoog peil en levert gekwalificeerd personeel af voor functies in de plaatselijke hotels. Een groot aantal van de afgestudeerden aan deze opleiding heeft reeds het certificaat behaald en werkt nu in een van de hotels. Zoals bekend stijgt het toerisme van Bonaire en dit vereist de aanwezigheid van mensen die in de hotels kunnen werken. Dat is dan ook de reden dat de afdeling Onderwijs een beroep doet op de jongeren om zich voor de cursus van de Hotelvakschool die in januari gaat beginnen, in te schrijven,. Inschrijfformulieren zijn daarvoor verkrijgbaar bij het Toeristenbureau en moeten op 14 december ook weer ingeleverd worden. Op 16 december zal er 's middags om vier uur een test worden afgenomen en op 20 december kan men dan om twee uur nadere informatie over de cursus verkrijgen aan de Hotelvakschool. De cursus, die nu voor de vierde maal gegeven wordt, start op maandag januari 1983.

Vespo uniformen

KRALENDIJK — In aanwezigheid van de gedeputeerde voor Sportzaken Ramoncito Booi, de voorzitter van de Bonaireaanse Voetbal Bond (BVB) Aubrev Sealy en een aantal genodigden werden vorige week aan de voetbalvereniging Vespo door Wim Lindenberg van Zelbo meubelen de nieuwe uniformen voor de voetballers aangeboden.



(prent van Paul Brenneker - kopierecht voorbehouden - no. 580)

VERLEIDING GROOT BIJ STREVEN NAAR MACHT

Pater Römer bij herdenking geweldsslachtoffers:

Luisteren naar de ander kan meer "Surinames" voorkomen

WILLEMSTAD — Hoewel er stoelen werden aangedragen van de nabij gelegen school, kon toch niet iedereen een plaatsje vinden in de kerk van Jandoret, waar gisteravond een heilige mis werd opgedragen door pater Amado Ròmer, in samenwerking met de club JPF, ter nagedachtenis van de slachtoffers van het geweld van verleden week in Suriname. In de sacristie, op het koor, achterin de kerk en ook buiten aan de ramen stonden belangstellenden mee te luisteren naar de preek van pater Romer die recht voor zijn raap was. Onder de belangstellenden waren diverse autoriteiten als minister president Don Martina en zijn echtgenote, gezaghebber Ronnie Casseres en echtgenote, de gedeputeerden mej. Lucille Wout, mevrouw Maria Liberia-Peters, ing Willie Franco en Betto Thomas, Statenvoorzitter Roy Markes, leden van de Staten en de Eilandsraad, alsook veel familie-leden en bekenden van de overledenen.

WILLEMSTAD— De vraag: wie had dit kunnen denken, welke door zoveel Surinamers en anderen die in hun land geinteresseerd zijn de laatste dagen zo talrijke malen is gesteld, geldt helaas talrijke landen. Twee jaar geleden zat in dezelfde kerk een jongere uit Uruguay, die nu een jaar geleden gemitrailleerd werd gevonden. Ook wegens opkomen voor recht en vrijheid. En voor nog zoveel andere landen kan dezelfde vraag gesteld worden: wie had dit ooit kunnen denken? Zo stelde pater dr Amado Römer vast in zijn preek tijdens de Eucharistieviering in de kerk van Jandoret voor de slachtoffers die verleden week gevallen zijn in Suriname omdat zij opkwamen voor vrijheid, voor een andere mening en omdat een andere mening niet getolereerd wordt.

Het herdenken van deze slachtoffers van gewelddadige onderdrukking, van beestachtigheid en van onmense brutaliteit, moet echter leiden tot een positieve reactie. En dat kan pas gebeuren wanneer ieder bij zichzelf te rade gaat naar zijn aandeel aan een dergelijke ontwikkeling, wanneer iedereen zijn geweten onderzoekt of hij inderdaad iedereen de kans geeft zijn mening te geven. Deze vraag kan gesteld worden in het gezin in het bredere verband van de buurt, van de vakbond en de politieke partij, maar ook van de andere organisaties waaruit de gemeenschap bestaat.

Wat in Suriname gebeurd is kan namelijk overal gebeuren, waar de ballon van de wereld zich steeds meer aan het vullen is, welke steeds groter wordt terwijl niemand weet wanneer die ballon uiteenvliegt. Men mag aannemen dat mensen met goede bedoelingen naar macht beginnen te streven om verbeteringen aan te brengen, maar de menselijke zwakheid speelt ook hierbij mee. De verleiding is zo groot dat deze macht een eigen leven gaat leiden en dat alles op Ik wordt geconcentreerd, met voorbijzien van andere meningen en opvattingen en oplossingen. Dit is in Suriname gebeurd, dat gebeurt al zolang in Latijns Amerika en met vereende krachten moet voorkomen worden dat het elders ook gaat gebeuren.

De remedie tegen deze aanzwellende ballon van het geweld is, de aandacht voor de andere mens, zo betoogde pater Romer. Deze getuigde van zichzelf dat hij zoveel had geleerd van arbeiders, van jongeren, van mensen die anders geen kans krijgen om te praten. Zij geven wijsheid en verkondigen die, welke de andere mensen rijk kan maken. Het is daarom van het hoogste belang dat in het klein en in het groot geleerd wordt naar elkaar te luisteren, begrip voor elkaar te hebben, om op deze manier tot samenwerking te komen. Want alleen samen, met elkaar, kan gebouwd worden aan een betere wereld dan die we nu kennen. Daartoe is ieders bijdrage nodig: in zijn familiekring, op het werk, in het hele land en uiteindelijk over de hele wereld.

In deze zelfde richting wijst ook het evangelie van de derde zondag van de Advent, dat handelt over het antwoord dat Johannes de Doper de verschillende mensen gaf op de vraag wat van hen verwacht werd: De soldaten kregen zo te horen dat zij niemand mochten uitplunderen, dat zij niemand iets mogen afpersen. In het algemeen luidde Johannes antwoord: vraag niet teveel van de ander. Samen met het kansen geven aan anderen, en het naar hen luisteren omvat dit de opdracht voor iedere mens, al dan niet in macht gesteld.

In een muisstille maar overvolle kerk te Jandoret sloeg deze met overgave voorgedragen boodschap aan. Doodstil was het ook tijdens de minuut stilte welke volgde op de preek en waarin ieders gedachten uitgingen naar het beproefde Surinaamse volk, naar de slachtoffers en hun familieleden en welke minuut ook de kans bood om inderdaad vluchtig na te gaan of er wel voldoende wil is tot luisteren en open staan voor elkaar.

Zoals pater Romer aan het einde van de mis stelde was deze herdenking heel simpel gehouden, zonder een gewone misviering, met herdenking van de slachtoffers. Hij was gehouden in het Papiamento omdat dit een herdenking was door mensen op Curaçao die meeleven met wat er in Suriname gebeurt. Daarom ook had hij geen mensen afzonderlijk gegroet. Allen die op dat ogenblik in die kerk bijeen zijn, zijn dat om te getuigen van hun meeleven en solidariteit met hun Surinaamse medeburgers. Want velen zijn de banden welke in de loop der eeuwen zijn ontstaan tussen Suriname en de Antillen. Daarom ook grijpt het gebeuren zo aan.

Aan het slot van de viering werd dank gebracht namens Club JPF voor deze blijken van meeleven en meelijden. Woorden zeggen niet zoveel, aldus de JPF vertegenwoordiger, maar deze daad van meeleven geeft troost.



Stikken

(Vervolg van pag 1.)

andere sociale groeperingen — zowel ter linker-/als ter rechterzijde — waar het eigen belang gesteld wordt boven de gemeenschapsbelangen die samengevat zijn in de fundamentele mensenrechten en democratische vrijheden. De dictatoriale neigingen zijn reeds nu merkbaar en de kleine dictatoren-in-spé zijn nu al in ons midden aan te wijzen. De urgentie om uit te kijken mag voor Aruba wat groter lijken omdat daar de onafhankelijkheid ogenschijnlijk al dichterbij is, maar ook op Curaçao is a-democratisch denken en handelen bijvoorbeeld ook al vele malen bespeurd en nog niet altijd voldoende onderkend.

Het is onmogelijk nog langer met een schouder-ophalen te reageren op hetgeen zich in Suriname afspeelt en nog zal afspelen. Behalve solidariteit te tonen met het te geterroriseerde Surinaamse volk is het van het allergrootste belang dat de Antilliaanse samenleving zich van nu af aan en langs democratische en legale weg te weer stelt tegen individuen en instellingen die zich via het nog tere plantje dat democratie heet proberen op te trekken om in de toekomst de ontwikkelingen naar hun hand te zetten onder het motto dat de rest dan maar letterlijk en figuurlijk kan stikken. Zoals onder andere in Suriname.....

Maria Liberia-Peters tweede PNP-minister

WILLEMSTAD — Wanneer Maria Liberia-Peters als gedeputeerde aftreedt om minister van Economische Zaken te worden, zal zij worden opgevolgd door Nelson Monte.

Monte zal echter niet alle portefeuilles van mevrouw Liberia-Peters overnemen. Naar vernomen is van PNP-gedeputeerde George Hueck is het de bedoeling dat er een herverdeling van portefeuilles plaatsvindt tussen Thomas en Monte.

Mr [illegible] Seferina zal in de plaats van mevrouw Liberia-Peters lid worden van de eilandsraad, terwijl mr Maurits Larmonie Nelson Monte zal vervangen in de Staten.

Volgens Hueck is het zo dat sinds vóór de besprekingen voor de formatie van een nationaal kabinet binnen de PNP is afgesproken dat Maria Liberia-Peters de tweede kandidaat zou zijn voor minister en wie er allemaal respectievelijk gedeputeerde, eilandsraadlid en Statenlid zouden worden.

Premier Martina bij opening MCB-kantoor:

Ook niet meteen winstgevende projecten verdienen steun

WILLEMSTAD — In een ontwikkelingsland als het onze is het de taak van commerciele banken om, behalve hun normale activiteiten van vergemakkelijking van het betalingsverkeer, ook mee te doen aan sociale projecten, vooral waar het scheppen van werkgelegenheid mee gemoeid is, aldus premier Don Martina gisteren bij de officiele opening van het nieuwe Scharloo-filiaal van de Maduro & Curiels Bank.

Volgens Martina is het zo dat projecten die nodig zijn voor de ontwikkeling van een land vaak niet meteen financieel rendabel zijn en daardoor ook niet gemakkelijk de steun krijgen van commerciele banken. Voor dit soort projecten moet de overheid dan steun bieden, met name door middel van de ontwikkelingsbank.

Martina had veel lof voor de "dynamische en progressieve wijze waarop de directie van Maduro & Curiels bij verschillende gelegenheden een standpunt had ingenomen dat overeenstemde met het nationaal belang". Om dit te illustreren noemde Martina de deelname van MCB in de stichting tot promotie van het kleinbedrijf (Fundashon pa Promoshon di Empresa Chikì) en de deelname van de bank in de Antilliaanse ontwikkelingsbank, waar de MCB vertegenwoordigd is in de Raad van Commissarissen. Zo

tel schieten, zei premier Martina, is het de taak van de commerciele banken om deze bedrijven verder te steunen door financiele middelen beschikbaar te stellen zodat deze bedrijven kunnen blijven draaien.

Onder de huidige omstandigheden, dat wij de gevolgen voelen van de internationale economische recessie, is het volgens de premier nodig dat er behalve kennis van zaken ervaring ook inventiviteit getoond wordt ter versteviging van onze economische basis. Met voldoening, zei de premier, constateert hij dat het bankwezen zich bereid heeft getoond om samen met de overheid en andere sectoren een nationaal front te vormen om de financieel-economische problemen het hoofd te bieden.

Bankdirecteur Lio Capriles stelde in zijn toespraak erg bewust te zijn van het feit dat de grote inkomensverschillen tussen de diverse personen en groepen in de gemeenschap leidt tot spanning en problemen. In plaats dat men één afneemt om aan de ander te geven, zei Capriles, hebben diegenen die het goed hebben de verplichting om alles in het werk te stellen om de minder bedeelden te helpen. De oplossing van de problemen ligt volgens Capriles in het bieden van gelijke kansen en mogelijkheden aan ook de minder bedeelden zodat ook zij in staat zullen zijn om te klimmen. Naar een minder afhankelijk en mogelijk een gelukkig bestaan.

Met het nieuwe gebouw, zei Capriles, hoopt de bank haar personeel een betere werksfeer te bieden zodat deze een betere service zal verlenen aan het publiek, waardoor de bank zal groeien en meer geld zal verdienen. Door het verdienen van meer geld, krijgen de aandeelhouders, waaronder 200 personeelsleden, ook meer inkomsten. Dit zal voor de overheid meer belastinginkomsten betekenen waardoor er meer geld kan worden gestoken in projecten ten behoeve van de gemeenschap.

Bouw Dakloos begonnen

WILLEMSTAD — Eind februari '83 hoopt men klaar te zijn met de bouw van de eerste Dakloos, een initiatief van Kas pa nos tur. Deze Dakloos wordt gebouwd op het open stuk terrein aan de Rouvilleweg tegenover de Motetwerf, welk stuk terrein nu zo'n beetje als een parkeerplaats wordt gebruikt. Deze Dakloos zal onderdak bieden aan tien bewoners van de Rifbogen die hun verblijfplaats zullen gaan verliezen. De Dakloos is in zoverre modern dat er een douche en een wc aan verbonden zijn. De belangrijkste voorwaarde welke aan de nieuwe bewoners wordt gesteld, is dat hygiene optimaal moet zijn. Wie er komt te wonen en zo, wordt geregeld in overleg tussen "de overste" van de betrokken glochards en Kas pa nos tur. Ten aanzien van het onderhouden van de hygiene zal er aanvankelijk enige begeleiding zijn. Wanneer deze Dakloos draait, zal er zeker nog een dringende behoefte zijn aan een dergelijk onderdak te Pietermaai en ook nog een in Otrobanda. Dat men deze Dakloos kan bouwen, is mede mogelijk door een gift van dertig mille van Maduro Bank. Kas pa nos tur kan uiteraard nog veel meer geld gebruiken. De bouw van een dergelijke Dakloos loopt namelijk in de zeventig mille. Kas pa nos tur is indertijd een der initiatieven geweest van Pater Paul Brenneker O.P.

Gedupeerden op zwart zaad

AKKV-leden kritisch over beleid van BC

WILLEMSTAD — In kringen van lokale landbouwers, aangesloten bij de Cooperatie AKKV, is grote onvrede over het door gedeputeerde Winston Lourens gevoerde beleid.

Naar uit die kringen werd vernomen heeft het BC hen vooralsnog zoet gehouden met mooie beloftes over schulden die de AKKV nog heeft aan hen die voor een groot deel door het eilandgebied vergoed worden. Tot op dit moment hebben geen van de gedupeerde landbouwers echter nog een cent ontvangen van die beloofde gelden. Enkele landbouwers zitten als gevolg van die situatie momenteel aan de grond, hoewel sommigen van hen tot voor kort golden als de belangrijkste producenten en leveranties van de AKKV. De schulden lopen in de tientallen duizenden guldens.

Het wordt een schande geacht in diezelfde kringen dat gedeputeerde Lourens wel het lef heeft om morgen de opening te verrichten op Curacao van een expositie van landbouwproducten uit de Dominicaanse Republiek, maar ondertussen de eigen landbouwers laat creperen.

Er is vergeefs getracht om van officiele zijde van het AKKV-bestuur een commentaar te krijgen op dit punt, maar die kwam niet los. De landbouwers-leden maakten nu hun ongenoegen aan de Amigoe kenbaar omdat de ledenvergadering van de AKKV, waar dit punt aan de orde komt, gepland staat voor vrijdag, als de tentoonstelling van Dominicaanse producten al achter de rug is.

-auto's uitgerust

ting. Of dat de verbandtrommels voor bijvulling verwijderd waren en om de een of andere reden niet teruggeplaatst.

Dat is geen excuus om de auto's zonder de trommel te laten rondrijden, omdat het niet volgens de voorgeschreven regels is, zo verklaarde Cosster tot slot.

Man krijgt steen tegen het hoofd

WILLEMSTAD — Tijdens een feest te Dokterstuin kreeg een 38-jarige man een steen tegen het hoofd. Hij raakte bewusteloos en moest per ambulance naar het ziekenhuis vervoerd worden. Hij is aldaar opgenomen, terwijl de politie de dader opspoort.



Lees de Kerstadvertenties in de Kersteditie goed en win een van de prijzen.

In vele van de Arubaanse advertenties staat een extra letter afgedrukt in een cirkeltje.

Zoek deze letters op en maakt er een zin van die iets te maken heeft met wensen en veiligheid voor de komende feestdagen (verkeerslicht).

Zend Uw oplossing voor 31 december 1982 aan het Amigoe kantoor aan de Nassaustraat 110 Oranjestad, met op de enveloppe: KERSTADVERTENTIE PRIJSVRAAG.

Onder de goede inzendingen wordt verloot:

1e prijs: Een bankboekje van f. 250,— van de Algemene Bank Nederland, Aruba.

2e en 3e prijs: Ieder zestig gulden gezellig en lekker eten bij CATTLE BARON.

4e tot en met 18e prijs: Ieder een slof RICHMOND sigaretten van de Superior Tobacco Co.



Gasten heer en meester: 9-0

Aruba is geen tegenstander voor Hongarije

ORANJESTAD — Voor het eerst in de geschiedenis is een Arubaanse voetbalselectie met een vernederende 0-9 nederlaag ten onder gegaan. Dit was zondagavond het geval tegen de wereldkampioenschap-selectie van Hongarije. Weliswaar stond Aruba tegen een praktisch niet te overwi[...] elftal, doch het feit dat wij [...] over een echte — volo[...] training zijnde — natio[...] selectie beschikken heeft [...] bijgedragen dat de einds[...] dit plafond bereikte.

Het was zondagavond in [...] half bezet Wilhelminast[...] het verre Hongarije wat de [...] sloeg. Tot overmaat van r[...] wisten de onzen de zo nu en [...] verkregen kansen niet [...] benutten om de voetbal[...] van Aruba in ere te houden. [...] kregen van de Hongaren d[...] hoe een bal niet alleen bew[...] maar ook op het doel gesch[...] moet worden. Ongestö[...] wisten de Hongaren gedur[...] de volle negentig minuten [...] Arubaanse speelhelft in be[...] te nemen en de bal naar h[...] lust van de ene naar de and[...] man te plaatsen. De ee[...] etappe verliep met 3-0 v[...] Hongarije middels doelpu[...] van Kiss, Borostijan [...] Poloskey, tegen de Aruba[...] doelman Edgar van Cleeff.

In de tweede helft kwame[...] Hongaren tot 6 nieuwe d[...] punten tegen de nieuwe A[...] baanse doelman Efrem Sy[...] nie die met mi[...] kwaliteit in het veld versch[...] dan van Cleeff. Reeds in [...] eerste minuut na de hervatt[...] wist Borostijan de bal boven [...] hoofd van Sulvania te schie[...] voor het vierde Hongaa[...] doelpunt. Tien minuten la[...] maakte Szentes er 5-0 van v[...] Hongarije. Hierna kwamen [...] resterende Hongaar[...] doelpunten middels Mannic[...] (6-0), Kiss (7-0), weder[...] Mannisch (8-0) en Borosti[...] (9-0).

De mooiste kans voor Aru[...] om tenminste de eer te redd[...] ontstond in de 13e minuut v[...] deze helft toen op een pass v[...] Albert Lake de naar vo[...] gelopen Hubert Perez de bal [...] op enkele meters van de kee[...] af — volkomen miste.

Het laatste fluitsignaal v[...] scheidsrechter Hubert Tro[...] kwam voor zowel de Arubaa[...] spelers als de aanhang als [...] opluchting zodat het bij de [...] bleef.

ARUBA AGENDA

OSSE NUMMERS OP Aruba agelijks verkrijgbaar bij:

RANJESTAD: Zepp Wever, a Fama en Piet Soda Feuntain.

OORD: Panaderia Turibana.

AN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheratonhotel; an Dorp in Americana en oliday Inn drugstore.

antooruren: 08.00-.00/14.00-17.30 uur; zaterdag esloten.

elefoon: 24333 (drie lijnen).

oor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. ageboy: 027-774.

ankrek. nr. 248-1 Barclays ank.
axicentrale: 24 uur per dag, .: 22116 of 21604.

OLITIE: 100

LARMCENTRALE: 115.

IOSCOPEN
RANJESTAD:
oulevard Theater: 20.30 uur *o fine* (18 jr.).
alto: 20.00 uur *Terminal island* (18 jr.).
ALASHI
rive-in: 20.30 uur *Return of the 36 Chamber* (14 jr.).
AN NICOLAS
rincipal: 20.30 uur *El preso no.9* (14 jr.).

★★★

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brazil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29006; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.

OTICA'S
anjestad: Aruba tel.: 21061; [illegible] San Nicolas, tel.: 5712.

REN
San Nicolas en Savaneta: dokter C.E.Zaandam via Centro Clinica San Nicolas, tel.: 48833.

(voor brandgevallen, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen, tel.: 115)

★★★

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

PORT
OFTBAL (ASB): 19.15 uur Nevada vs Plymouth/Coca Cola; 21.00 uur Aldo vs AVC-station.
DINSDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
Daf: te Kustbatterij (Benildeschool, Maria Regina, Wilhelminaschool).
Opel: te Macuarima (Cacique Macuarimaschool); Kadushi Largo (St. Janschool); Piedra Plat (Ebrahachaschool).
WIT GELE KRUIS
Zuigelingenbureau
10.00-12.00 uur te Noord, tel.: 23425; te Savaneta, tel.: 47020. 13.00-15.00 uur te Oranjestad, tel.: 23168; 13.00-15.00 uur te San Nicolas, tel.: 45906.
Kleuterbureau
13.00-15.00 uur te Sta Cruz, tel.: 28288.
OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CTRO. DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

AVP: Bob Lopez Henriquez statenvoorzitter

Hector Gonzalez op Justitie mr Croes Staatkundige zaken

ORANJESTAD — Het bestuur van de Arubaanse Volkspartij (AVP) heeft in het afgelopen weekeinde besloten dat mr Hector Gonzalez (47) in het kabinet de portefeuille van Justitie gaat beheren en deze overneemt van zijn studie-genoot mr Mito Croes, die nu de portefeuille van Staatkundig Structuur te beheren krijgt. Voorts besloot de AVP dat Roberto Lopez Henriques het Statenvoorzitterschap gaat bezetten, dat hij bedankt als lid van de eilandsraad en dat Armand Engelbrecht, die recentelijk Statenlid voor de AVP was, lid van de eilandsraad wordt.

De nieuwe minister van Justitie genoot zijn eerste opleiding aan de Julianaschool te Oranjestad. Na het beeindigen van deze school was hij van 1951 tot 1963 bij Lago werkzaam waar hij zich een positie wist te bereiken op management-niveau. In 1963 behaalde hij zijn prakticijns-titel en ging daarna werken met het kantoor van mr P.V.Sjiem-Fat totdat hij in 1966 zijn eigen praktijk begon. Enige jaren later vertrok hij naar Tilburg om door te studeren en behaalde aan de Katholieke Hogeschool van de Wolstad zijn meester-titel. Hij was studiegenoot van mr Mito Croes, die enige weken eerder voor hem afstudeerde. Mr Gonzalez is de laatste vier jaar deken van de orde van advocaten op Aruba geweest.. Hij is council member van de Inter American Bar Association. In het sociale leven was hij onder meer erg actief in de YMCA-organisatie waarvan hij tot vorige maand voorzitter was. Hij is lid van het internationale bestuur van de YMCA dat in Génève gevestigd is. Voorts was hij enige jaren juridisch adviseur van de Sociedad Bolivariana. De heer Gonzalez is gehuwd met Mathilda de Windt en vader van vier kinderen.

In een kort gesprek met de Amigoe verklaarde mr Gonzalez dat hij zich volledig zal inzetten voor zijn nieuwe functie, een werkterrein dat hij met grote belangstelling tegemoet treedt en waarvan hij met 18-jarige juristen-ervaring hoge verwachtingen van heeft.

Mr Mito Croes draagt Justitie aan mr Gonzalez over en gaat Staatkundige Structuur beheren. Mr Mito Croes is een specialist op dit gebied en heeft reeds vele jaren meegewerkt aan de staatkundige voorbereidingen waarbij zijn advies en standpunten steeds op prijs werden gesteld.

Bezinning op Suriname

ORANJESTAD — Ingevolge het verzoek van de bisschop van Willemstad om in het afgelopen weekeinde in de kerk aandacht te besteden aan de recente gebeurtenissen in Suriname werd in alle kerken gebeden en gesproken hierover. In de Sint Franciscuskerk van Oranjestad werd zaterdagavond hierover gepreekt door pater Van der Lee, die nog eens wees op het belang dat de mensenrechten geeerbiedigd worden. Hij haalde daarbij de gebeurtenissen in Suriname aan, die eenieder geschokt hebben. Hij stelde dat de gebeurtenissen in dit land een waarschuwing voor ons allen zijn en haalde in dit verband de gebeurtenissen van afgelopen week in de eilandsraad aan, waarbij één lid niet het recht kreeg het woord te voeren, hetgeen eveneens tegen de mensenrechten is.

Bijeenkomst van Surinamers

SAN NICOLAS — In de Surinamclub wordt vanavond acht uur een bijeenkomst gehouden waarbij alle Surinamers op Aruba woonachtig worden verwacht. De bedoeling van de bijeenkomst is om de gebeurtenissen van de afgelopen week in Suriname te bespreken en via telegrammen de afkeuring hierover te uiten. Er worden geen lijsten getekend noch namen bekend gemaakt van wie aanwezig, zodat eenieder zonder angst kan komen. Een dringend beroep wordt gedaan [illegible] grote getale naar de [illegible]club te komen. Ook [illegible] Surinamers en sympatisanten zijn welkom.

Velddag van Modelbouwersclub Aruba

ORANJESTAD — De Club aeromodelismo Arubano organiseert woensdag, Statuutdag, een Field & show day op zijn terrein te Malmok. Voorts zullen alle via radio-controle bestuurde vliegtuigen, schepen, auto's en helicopters aan het publiek worden tentoongesteld. Er zal ook een limbo-wedstrijd worden gehouden, waarbij degene die een vliegtuig het laagst onder een op de baan gespannen kabel laat passeren, de winnaar wordt. De activiteiten beginnen om tien uur 's morgens.

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP (Famia Planea): dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur-Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 217/225.
Bij praktijken in het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Sta Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.
Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 28822: donderdag 08.00-10.00 uur.
Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24250: dinsdag 08.00-10.00 uur.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 7A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): 24 uur per dag geopend (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTRE: maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.

★★★

TELEARUBA: 17.00 Flintstones; 17.25 cartoons; 17.40 cosmos (Harmony of the world); 18.45 news in Dutch; 19.00 telenovela: La Sucesora; 19.30 living tomorrow; 19.45 charla di gobierno insular; 20.00 telenoticias; 20.30 ripiti y gana; 21.00 Magnum (Elmo story); 22.00 golden 13 (Abba in Switzerland); 23.00 resumen di noticias; 23.05 sluiting.

Van Krimpen op APA bijeenkomst:

Voor 84 deel van container terminal al in gebruik

ORANJESTAD — In het Boulevard Theater werd vrijdagmiddag een bijeenkomst gehouden van het personeel van de Aruba Ports Authority (APA) nv. Op deze bijeenkomst werd het woord gevoerd door de gedeputeerde voor Havenzaken, Nelson Oduber en de algemeen directeur van de APA, mr Chris van Krimpen. Voorts werd de nieuwste dia-presentatie van de havenontwikkeling vertoond met het door de APA's computer gestuurde Copirama-systeem.

Gedeputeerde Oduber belichtte het standpunt en inzet van de overheid om de bouw van deze containerhaven mogelijk te maken, wil Aruba mee kunnen blijven concurreren in de regio. Directeur Chris van Krimpen die uitvoerig inging op de eerste twee jaren van de APA kwam in zijn toespraak tot de conclusie dat na een moeilijke start de vernieuwing van de haven en de verbetering van [illegible] steeds sneller gaat.

Wat de containerhaven betreft vertelde de heer Van Krimpen dat de bouw van de kademuur halverwege is. Het lijkt erop dat de meeste technische moeilijkheden overwonnen zijn en het werk redelijk op tijd kan worden opgeleverd.

Het gereedkomen van de kademuur is bepalend voor de verdere voortgang van de werkzaamheden. Doorom is iedere vertraging erg vervelend.

De heer Van Krimpen heeft echter goede hoop dat voor het einde van 1983 reeds een gedeelte van de container-terminal in gebruik kan worden genomen voor de container overslag. De gigantische containerkraan is thans in aanbouw. De opleveringsdatum is 15 oktober 1983. De APA heeft besloten zelf de bediening van de kraan en het onderhoud te verrichten. Daarvoor zal een aantal eigen machinisten een speciale opleiding gaan volgen. Hierdoor ontstaat de situatie dat de machinisten niet alleen op de sleepboten werkzaam zijn, doch tevens werkzaamheden zullen verrichten op de container-kraan en de terminal zelf.

Het Havenkantoor dat gekoppeld is aan het kuststation zal naar de heer Van Krimpen verwacht begin januari in aanbouw komen. De toren van het kuststation zal 25 meter hoog worden. Daar bovenop komt een mast van 15 meter zodat zowel de dekking van de radar als de ontvangst van de radio-apparatuur zal worden verbeterd.

De APA heeft besloten geen technische werkplaats te bouwen doch de bestaande werkplaats te vergroten en geheel te moderniseren. Voorts zal binnenkort de productie beginnen van de betonsteen voor de nieuwe container-terminal. Hiermee zal — alle stenen worden op Aruba geproduceerd — zes hectaren terrein bestraat worden.

Aangezien de F- en G-kades en het terrein nabij het bestaande Havenkantoor worden geïntegreerd in de nieuwe terminal, zal in eerste instantie acht hectare terrein extra ter beschikking komen, terwijl nog eens de mogelijkheid voor uitbreiding van vijf hectaren bestaat. Financieel gezien is van het totale project van 45.6 miljoen gulden in de loop van de afgelopen twee jaar ongeveer 25 miljoen besteed. Er bestaat nog steeds een redelijke kans dat ondanks de financiële tegenslagen bij de bouw van de kademuur en het noodzakelijke extra baggerwerk door verschuivingen binnen het project de kosten in de hand kunnen worden gehouden.

Uitvoerig stond de heer Van Krimpen stil bij de kritiek dat 90 procent van het geld in dit project besteed terug gaat naar Nederland. Hij wees erop dat van alle Nederlandse ontwikkelingshulp in de wereld slechts 65 procent terug in de Nederlandse economie komt. Van het specifieke containerhaven-project is dit echter nog minder. Gebaseerd op de huidige gegevens zou dit slechts 40 procent bedragen.

De heer Van Krimpen stond daarna uitvoerig stil bij de verschillende verbeteringen die de APA de afgelopen maanden heeft uitgevoerd. Hij noemde: Alle gebouwen van de APA kregen een onderhoudsbeurt, de ro-rosteiger is vernieuwd, een gedeelte van de nieuwe sleepboot Andycury is reeds betaald, de voormalige loodsboot van het Rijksloodswezen werd aangekocht alsmede een tenderschip, dat vermoedelijk volgende maand onder de naam "Arashi" in de vaart komt. De twee loodsboten die te Bubali in aanbouw zijn, worden binnenkort afgeleverd. De verlichting te Barcadera kan binnenkort in bedrijf worden gesteld en in 1983 zal de APA nog ruim vier miljoen investeren waarvan een groot gedeelte voor de nieuwe sleepboot.

Geluidsinstallatie in rechtszaal

ORANJESTAD — Verwacht kan worden dat binnen afzienbare tijd in de rechtszaal op Aruba een geluidsinstallatie zal worden aangebracht. Zoals bekend werd reeds vele malen in de pers kritiek geuit dat de rechtszaken zo moeilijk te volgen zijn vanwege het slechte geluid. De minister van Justitie, mr Mito Croes, heeft deze zaak ter hand genomen en drie bedrijven hebben ingeschreven voor deze installatie, waarvan deze week de gunning zal zijn.

PPA: Suriname zet ons aan het denken

ORANJESTAD — In een verklaring ondertekend door zijn voorzitter Max Croes zegt de Partido patriotico Arubano (PPA) dat de gebeurtenissen in Suriname hem met afkeur en grote bezorgdheid voor de bevolking van dit land vervullen. Onze gevoelens van deelneming gaan naar dit volk dat op een wrede manier zag hoe enige van zijn vooraanstaanden werden opgeofferd.

De PPA herinnert eraan dat het vorige maand zeven jaar geleden was dat Suriname met grote festiviteiten onafhankelijk werd. Het had alles: een groot gebied, veel natuurlijke rijkdommen, zijn eigen constitutie, zijn eigen vlag en volkslied. De constitutie was modern en progressief. Hierin waren de mensenrechten en goed bestuur gegarandeerd. Vijf jaar later werd de constitutie aan de kant gezet. Het kan best mogelijk zijn dat een regering, de eerste regering, van een pas onafhankelijk land niet voldeed. Maar in de democratie zijn er verkiezingen om deze regering naar huis te sturen, niet met geweren en kogels. De PPA staat dan nog uitvoerig stil bij wat er de afgelopen jaren in en met Suriname gebeurd is. Het drama voltrok zich in een land dat zeven jaar geleden nog een partner in het Nederlandse koninkrijk was zoals de Antillen. Wij op Aruba hebben ook aspiraties om eens onafhankelijk te worden -- om dezelfde weg te nemen die Suriname zeven jaar geleden is opgegaan, aldus de PPA. Sprekende over de situatie op Aruba stelt de PPA in zijn verklaring dat deze ons aan het denken zet. Het is niet zo, nu volgens de MEP Biesheuvel Aruba bedreigt dat het onafhankelijk moet worden als het zich niet goed gedraagt, dat nu de ingredienten van 1977 aanwezig zijn; nee de ingredienten zoals de toestand nu in Suriname is zijn volgens de PPA op Aruba al aanwezig. Er zijn reeds tekenen van tendentieuze autocratie. Er zijn reeds tekenen van honger naar macht, gebrek aan respect voor de mening van anderen. Midden in het koninkrijk wordt het zaad hiervoor reeds geplant. De PPA hoopt van harte dat deze dagen iedereen op Aruba ernstig overweegt wat in Suriname gebeurt en nog gebeuren kan. Ofschoon mensen steeds weer dezelfde fouten maken, laten wij zweren dat deze fouten niet op Aruba zullen worden gemaakt. Speciaal in deze laatste dagen van het jaar, nu vrede en goede wil moeten heersen, moeten wij ons met alle krachten inzetten om onze staatkundige problemen op te lossen in een sfeer van stabiliteit, harmonie en redelijkheid. Wie verliest erbij wanneer het op een andere wijze gebeurt, zo vraagt de PPA zich tot slot van zijn verklaring af.

AANSTAANDE DINSDAG zal de functie personenvervoer/huisvesting van de mariniierskazerne Savaneta overgedragen worden van sergeant Nico Erwich aan sergeant Joe Hoppe. Dit zal plaatsvinden op het marineverlofcentrum "Eagle Beach" tussen half een en half twee 's middags.



ORANJESTAD — Met veel succes heeft de politie met een groot aantal agenten en twee overvalwagens zaterdagmiddag een einde gemaakt aan het "gehang" en "verveel" van jongelui die sinds weken de omgeving van Burgerking door hun onbeschofte optreden onveilig maken. Het regende klachten bij de politie over dit optreden waardoor winkelen in de Nassaustraat onmogelijk werd. Niet minder dan dertig man werd naar de politiewacht overgebracht waar zij stevig onderhouden werden. Bij de ene foto: de jongelui worden in de overvalwagen geladen; op de andere foto geheel links de officier van Justitie, mr Hoogland, die ter plaatse de actie gade sloeg.

Sepa: boycot APA bijeenkomst succes

ORANJESTAD — Uit een verklaring van de SEPA zou moeten blijken dat de boycotactie van de bijeenkomst van de Aruba ports authorithies (APA) vrijdagmiddag geslaagd is. Het bestuur van de Sepa bedankt de leden die thuis gebleven zijn. Zij beschouwt de houding van de werknemers van de haven- en loodsdienst als een morele steun voor de strijd, die het afgelopen jaar tegen de gang van zaken bij de Haven en Loodsdienst werd gevoerd. Volgens de Sepa zou 95 procent niet deelgenomen hebben aan de bijeenkomst en slechts enige werknemers, genodigden en de pers waren aanwezig. Het bestuur van de Sepa begrijpt de positie van hen die niet weg konden blijven, doch duidelijk is wel gebleken dat noch het eilandsbestuur noch de APA nv met de belangen van de werknemers kan spelen.

Zakenvaria



HET NIEUWE SPAANSE restaurant Taurina werd in de Nassaustraat zaterdagmiddag geopend. Bij de foto: de eigenaren Rafael Chalbaud, de heer en mevrouw Jorge en Maria de la Cerda met dochter Deborah en de advocaat mr Caspar Hese en Aruba Banks Glenn Robles.

DEPARTEMENT ECONOMISCHE ZAKEN
AFDELING ARUBA

BEKENDMAKING

Het Departement Economische Zaken, Afdeling Aruba maakt bekend, dat met ingang van **11 december 1982** de hoogst toelaatbare prijzen aan de kleinhandel en aan de consument ten aanzien van een aantal goederen per aangegeven verpakkingseenheid voor wat betreft het Eilandgebied **ARUBA**,

als volgt zijn vastgesteld:

	Inhoud	Hoogst toelaatbare prijzen aan de kleinhandel	Hoogst toelaatbare prijzen aan de consument	Stijging of daling
a. **Suiker**				
DIAMOND				
- wit	10/2 kg.	f. 29,44	f. 3,18	— 0,05
b. **Koffie**				
MARLBORO				
- italian, grind	8/2 1/2 lbs.	f. 98,91	f. 13,72	+ 0,59
- greek, grind	8/3 lbs.	f. 115,12	f. 15,97	E.P.
c. **Babyvoeding**				
ENFAMIL				
- babymelk-poeder	24/1 lb.	f. 111,11	f. 5,32	E.P.
d. **Margarine**				
BLUE BAND				
- gold	40/250 gr.	f. 29,24	f. 0,81	+ 0,01
HYDE PARK	30/16 oz.	f. 27,80	f. 1,03	E.P.
e. **Melkpoeder**				
FRICO				
26°/° botervet	12/1 kg.	f. 60,54	f. 5,45	— 0,48
	6/2 kg.	f. 59,07	f. 10,63	— 1,06
KLIM - instant	12/900 gr.	f. 66,85	f. 6,02	+ 1,10
	6/1,8 kg.	f. 60,98	F. 10,98	+ 0,61
- 28°/° botervet	6/2 kg.	f. 64,98	f. 11,70	+ 0,01

N.B.: Het is toegestaan bovenvermelde artikelen tegen oen lagere prijs te verkopen.
+ = verhoging / — = verlaging / E.P. = eerste prijsvaststelling.
Eventuele klachten gelieve telefoon 24650 toestel no. 8 op te bellen.

MEDEDELING

ELMAR

De N.V. Electriciteit-Maatschappij "Aruba" brengt haar verbruikers in herinnering, dat de rekening over de maand OKTOBER 1982 uiterlijk 14 DECEMBER 1982 dient te worden voldaan.

Indien voor of op bovengenoemde datum geen betaling heeft plaats gehad, zal helaas tot afsluiting moeten worden overgegaan.

Ingeval van afsluiting kan door ELMAR niet worden gegarandeerd dat wederaansluiting zal plaatsvinden op de dag waarop het verschuldigde zal zijn voldaan.

N.B.: Men gelieve er rekening mede te houden, dat bankbetalingen ons eerst na enige dagen bereiken.

NOTICE OF THE ANNUAL SHAREHOLDERS' MEETING

Notice is hereby given that the Annual Shareholders' Meeting of n.v. Aruven will be held on Friday, December 17, 1982 at 8.30 p.m. at the **ARUBA PALM BEACH HOTEL & CASINO.**

The AGENDA for this meeting is deposited at the office of n.v. Aruven, Paardenbaaistraat no. 8, ORANJESTAD.

In accordance with the Articles of Incorporation (Article 26) the Financial Report for the year 1981 is available for perusal by the Shareholders at said office.

In compliance with the Articles of Incorporation (Articles 22). HOLDERS of BEARER shares wishing to exercise their rights at said meeting should deposit their shares (or present a letter of a Bank, certifying that their shares are deposited with the Bank) at the office mentioned above at the latest on Thursday, December 16, 1982, at 4.00 p.m., against which a Certificate will be issued.

The letter of the Bank must indicate the number amd the Series and contain a statement that the subject shares can not be disposed of before the date of the abovementioned meeting.

The Certificates of Deposit will serve as admission orders to this meeting.

Pedro Bislip,
President Director

Oranjestad,
December 9, 1982

Surinamers overwegen regering in diaspora

Acties in Bijmelmeer gecoordineerd

AMSTERDAM — De vrijdag opgerichte "8-December-beweging", waarin een reeks organisaties van Surinamers in Nederland zijn gebundeld, bekijkt de mogelijkheid een regering in ballingschap te gaan vormen. Dit heeft een woordvoerder van de beweging gisteren bekendgemaakt. Volgens hem wordt op de beweging die de acties in Nederland en Suriname coordineert vanuit Suriname een krachtig beroep gedaan een dergelijke krachtige stap te ondernemen.

"Wij sluiten de mogelijkheid van zo'n regering in ballingschap vooralsnog niet uit. Maar deze regering moet dan wel gedragen worden door een zo breed mogelijke groep van Surinaamse organisaties en vooral de steun hebben van het Surinaamse volk in Suriname zelf. Wij bekijken nu eerst of die hele opzet haalbaar is", aldus de woordvoerder.

In gebouw De Granaatappel in de Amsterdamse Bijlmermeer, worden de acties gecoordineerd die tot doel hebben het vestigen van de democratie in Suriname. Daarnaast worden acties opgezet die een protest moeten zijn tegen de "moord op weerloze gevangen genomen burgers". De herdenkingsdienst in Amsterdam in de Mozes en Aaronkerk en de dodenwake bij het Surinaams consulaat in Amsterdam die tot volgende week zondag 24 uur per dag gehouden wordt zijn daar voorbeelden van.

Na afloop van die dodenwake wordt volgende week zondag in Den Haag bij de Surinaamse ambassade een manifestatie gehouden. Ook staat volgens de "8-Decemberbeweging" een tribunaal op het programma waarbij de Surinaamse staat, vertegenwoordigd door militairen, gedagvaard zal worden. De uitspraak van dit tribunaal moet op 25 februari vallen. Die dag is het precies drie jaar geleden dat de militairen de macht overnamen in Suriname. Volgens de woordvoerder staan de telefoons in gebouw De Granaatappel dag en nacht roodgloeiend. Veel Surinamers in Nederland bellen om hun afschuw, bezorgdheid of medeleven te uiten. Buiten verwachting, aldus de woordvoerder, bellen ook veel Nederlanders. Daarnaast komen veel mensen het gebouw binnenlopen om de condoleance-registers te tekenen.

Amnesty vraagt om interventie OAS

AMSTERDAM/LONDEN — De internationale organisatie voor mensenrechten Amnesty International heeft bij de Organisatie van Amerikaanse Staten OAS en de secretaris-generaal van de Verenigde Naties aangedrongen op een directe interventie naar aanleiding van de gebeurtenissen in Suriname. Zulk een interventie is mogelijk in het geval van willekeurige executies. Dit heeft de secretaris-generaal van Amnesty, de Zweed Thomas Hammarberg, meegedeeld.

De beroepsgroep journalisten van de Nederlandse afdeling van Amnesty heeft een telegram gestuurd aan bevelhebber Desi Bouterse. Daarin verklaart zij zich diep geschokt over de gemelde executies in Suriname. "Met name de gewelddadige dood van zes collega-journalisten heeft ons onthutst. "Wij dringen bij u aan op een volledig en onafhankelijk onderzoek naar de omstandigheden waaronder zij om het leven kwamen", aldus het telegram.

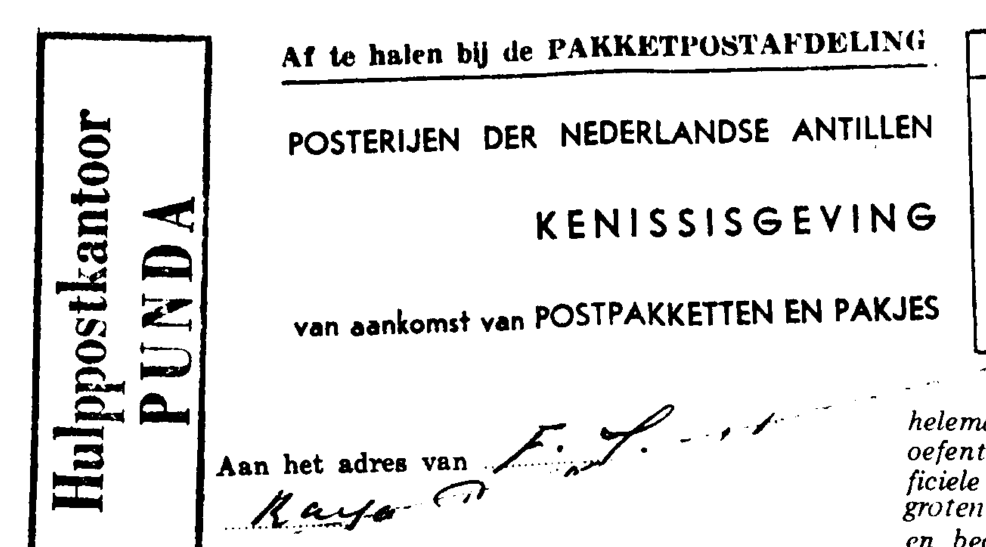
ABVO geschokt door voorval in Suriname

WILLEMSTAD — De vakbond ABVO is erg geschokt onder de indruk van de gebeurtenissen in Suriname waarbij vakbonden en andere personen zonder vorm van proces zijn dedood.

In een schriftelijke verklaring veroordeelt de vakbond de handelwijze van de militaire junta in Suriname en verklaart zich solidair met alle vakbonden en andere sociale groeperingen in Suriname die strijden voor het herstel van de democratie in Suriname. Het communiqué is namens het bestuur ondertekend door voorzitter, Frits Brito.

Ambassade Suriname met stenen bekogeld

DEN HAAG — Ruim 2.000 Surinamers hebben gistermiddag bijna anderhalf uur voor de Surinaamse ambassade aan de Alexander Gogelweg in Den Haag gedemonstreerd tegen de executies afgelopen week in hun geboorteland. De demonstranten waren in opgewonden stemming en bekogelden het ambassadegebouw met stenen. Tientallen ruiten sneuvelden, doch door de aanwezigheid van de ME van de Haagse politie kon erger worden voorkomen. De politie arresteerde een Surinamer wegens openlijke geweldpleging en een ruiter van de politie kreeg een steen in de nek en moest met een hersenschudding naar het ziekenhuis worden overgebracht.


Af te halen bij de PAKKETPOSTAFDELING

Hulppostkantoor PUNDA

POSTERIJEN DER NEDERLANDSE ANTILLEN

KENISSISGEVING

van aankomst van POSTPAKKETTEN EN PAKJES

Dagtekeningstempel

Aan het adres van

WILLEMSTAD — Fouten tegen het Nederlands mogen onder bepaalde omstandigheden door de vingers gezien worden, maar er zijn grenzen. De slechte beheersing van het Nederlands is kennelijk al ver doorgedrongen in de dienst Posterijen waar traditioneel gebruik gemaakt wordt van de Nederlandse taal in de officiele documenten en formulieren. Zo ook in de kennisgeving van ontvangst van postpakketten op het postkantoor. In deze dagen worden veel van deze formulieren de deur uitgezonden waarop de onbekende term "kenissisgeving" staat gedrukt. In alle gemoede kan men zich afvragen of er dan helemaal niemand controle uitoefent ter correctie van deze officiele formulieren die in zeer groten getale worden gedrukt en bedoeld zijn om lange tijd mee te gaan. Er kan niet aangevoerd worden dat dit door de Kerstdrukte is gekomen, omdat het drukken van deze formulieren ruim vantevoren rond behoort te zijn. Ook de discussie over invoering van het Papiamentu als voertaal in het onderwijs, dan wel behoud van het Nederlands, kan in dit verband als een verzachtende omstandigheid worden aangevoerd.

Cruisschepen vrij van betaling loodsgelden

WILLEMSTAD — Om de concurrentiepositiepositie van Curaçao ten opzichte van andere toeristische bestemmingen te verbeteren heeft het bestuurscollege besloten dat toeristenschepen die de haven van Curacao aandoen voortaan geen loodsgelden meer boeven te betalen.

De gedeputeerde van Havenen Loodswezen, Betto Thomas, kondigde dit zaterdag aan tijdens de openingsceremonie van de nieuwe cruiseterminal op de Nieuwe Werf op Otrabanda.

De tijd waarin aankomende passagiers hun weg moesten zoeken in een rommelige haven met allerlei zware geuren is voorbij, zei Thomas. Er worden nu veel meer eisen gesteld aan een haven, zowel door de passagiers zelf, als door de moderne schepen. En Curaçao, als een haven die altijd vooraan heeft gestaan in de ontwikkeling en groei van haar haven, moest ook deze cruise terminal bouwen om mee te gaan met de tijd.

De Curaçaose overheid is al begonnen met promotie van de terminalfaciliteiten in de hoop dat enkele scheepvaartmaatschappijen Curaçao zullen gebruiken als thuishaven voor hun cruises. In de afgelopen jaren heeft Curaçao haar positie als enige "free port" in het Caribisch gebied verloren maar om te bewijzen dat Curaçao "still different" is, zei gedeputeerde Thomas, is besloten de betaling van loodsgelden voor toeristenschepen te elimineren.

Gedeputeerde van Toerisme, George Hueck, verklaarde geen rapporten meer te willen zien over het toerisme daar er al genoeg rapporten zijn in verschillende talen en die allemaal bijna dezelfde inhoud hebben. Hueck zei er van overtuigd te zijn dat als iedereen in de toeristenindustrie zijn best deed, het Curaçaose toerisme met grote sprongen vooruit zou gaan. Van overheidswege, zei Hueck, is men bereid grote offers te brengen om geld te pompen in projecten die de Curacaose economie vooruit kunnen helpen.

Met deze maatregel zal het eilandgebied ongeveer zestig à zeventigduizend gulden minder krijgen aan inkomsten uit loodsgelden. Dit verlies is niet zo verschrikkelijk groot, zei Hueck, en bovendien hoopt het eilandgebied andere instanties aan te sporen om ook soortgelijke maatregelen te nemen ter bevordering van het toerisme.

Van januari tot en met oktober van dit jaar hebben 147 cruiseschepen Curaçao aangedaan, wat een gemiddelde is van iets meer dan drie schepen per week. Dit seizoen worden er 19% meer schepen op Curaçao verwacht, volgens berekeningen van het Toeristenbureau.

Cubaanse militairen in Suriname gemeld

LOSON pleit voor inhouding hulp

UTRECHT — De Landelijke Organisatie van Surinamers in Nederland (LOSON) stelt de honderden Cubaanse militairen die zich thans in Suriname bevinden verantwoordelijk voor de uitvoering van tientallen executies van vooraanstaande Surinamers. In een telegram dat de LOSON aan de algemene raad van de Verenigde Naties heeft gestuurd, vraagt de organisatie een debat van de raad met als inzet een besluit tot onmiddellijke terugroeping van deze Cubaanse militairen in Suriname.

In een gisteren verzonden telegram aan de Nederlandse regering eist de LOSON van Nederland onmiddellijke verbreking van alle diplomatieke betrekkingen met Suriname, terugtrekking van de Nederlandse ambassadeur en de Nederlandse militaire attaché met onmiddellijke ingang en stopzetting van alle financiele en materiele ondersteuning aan het huidige Surinaamse bewind. De recente gebeurtenissen in Suriname zijn volgens LOSON een belediging voor de menselijke waardigheid. "Geen enkel zichzelf respecterende natie mag zich schuldig maken aan het ondersteunen van moordenaars noch aan het erkennen van hen als wettige vertegenwoordigers van het Surinaamse volk", aldus de LOSON in het telegram.

Nederlanders in Suriname geexecuteerd

PARAMARIBO/DEN HAAG — Naar in verschillende kringen in Paramaribo verluidt zijn er onder arrestanten personen met een Nederlands paspoort. Ook de geëxecuteerde journalist Frank Wijngaarde zou, in ieder geval nog tot voor kort, in het bezit van een Nederlands paspoort zijn geweest. Zijn familie bevestigde dit. Een woordvoerder van Buitenlandse Zaken in Den Haag heeft desgevraagd verklaard dat Buitenlandse Zaken nog onderzoekt of Wijngaarde tot op het laatste moment in het bezit van een Nederlands paspoort was.



WILLEMSTAD — Mevrouw Ans Casseres, echtgenote van gezaghebber Casseres, krijgt uit handen van havenmeester Elsio Sint Jago de symbolische sleutel van de haven van Curaçao aangeboden. Tussen hun twee: gedeputeerde van Toerisme, George Hueck en uiterst rechts op de foto gedeputeerde van Haven en Loodswezen, Betto Thomas. Mevrouw Casseres verrichte de officiele opening van de cruise terminal op de Nieuwe Werf te Otrabanda door aan een touw te trekken waardoor er een rolluik omhooging en een model van een schip naar buiten kwam rijden. Na deze ceremonie was er gelegenheid om het gebouw van binnen te bekijken en werden de aanwezigen door de kapitein van het m.s. Victoria uitgenodigd om aan boord te gaan van het schip waar Kamer van Koophandel-voorzitter, Junior Salas, de kapitein een aandenken aanbood.

Dodenwake voor consultaat Suriname

AMSTERDAM — Voor het Surinaams consulaat aan de Amsterdamse De Cuserstraat is gisteravond een dodenwake ter nagedachtenis aan de doodgeschoten Surinamers begonnen. Deze dodenwake duurt onafgebroken tot en met zondag 19 december. Dag en nacht zullen er dan mensen van de 8-Decemberbeweging voor het consulaat de wacht houden. Er branden dan kaarsen en er is gelegenheid de condoleanceregisters te tekenen.

De dodenwake begon gisteravond om zes uur. Ongeveer honderd mensen, vooral Surinamers, waren daarbij aanwezig. Lange toespraken waren er niet. "Woorden schieten ons tekort bij de tragiek van dit diep barbaars gebeuren", aldus een van de woordvoerders van de 8-Decemberbeweging. Donderdagavond wordt voor het Surinaams consulaat een grote manifestatie gehouden.

VS overwegen hulp Suriname te staken

WASHINGTON — De Verenigde Staten zijn verontwaardigd over de politieke executies in Suriname en overwegen in verband hiermee hun economische hulp aan dat land stop te zetten. Dit heeft het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken meegedeeld.

"Wij hebben vrijdag de ambassadeur van Suriname in Washington ontboden om hem onze verontwaardiging over het doden van vele prominente burgers over te brengen", verklaarde een woordvoerder van het ministerie.

Deze zei verder dat de Verenigde Staten met Nederland ruggespraak heeft gehouden. "Onze gehele relatie met Suriname wordt opnieuw bekeken, ons hulpprogram inbegrepen", aldus de woordvoerster.

De Amerikaanse hulp over de periode 1982-1983 bedraagt 1,5 miljoen dollar.

De woordvoerster zei verder dat het State Department geen exacte gegevens over het aantal geexecuteerden heeft, doch dat het er "24 of meer" zouden kunnen zijn.

HET LOT VAN EEN MINISTER

MIAMI/WILLEMSTAD — Het lot van een minister uit een regering van militaire bewindvoerders is veel onzekerder dan dat van een minister uit een regering gevormd op grond van een coalitie bestaande uit in het door het volk bij vrije en geheime verkiezingen gekozen parlement.

Verleden week dinsdag zat bijvoorbeeld minister Imro Fong Poen van Suriname nog als minister van Transport, Handel en Industrie aan in een discussiegroep op de Miami-Conferentie. Daarbij waren van de Antillen ondermeer aanwezig gedeputeerde mevrouw Maria Liberia-Peters, premier Don Martina en minister Leo Chance van Ontwikkelingssamenwerking. Na die bijeenkomst had premier Martina nog een informele ontmoeting met de Surinaamse bewindsman en Surinaamse en Antilliaanse zakenlui gingen in conclave om te zien of er een opening gevonden kon worden voor het tussen beide landen bestaande luchtvaartverdrag. De Amigoe heeft "de eer" gehad om als laatste nieuwsmedium een gesprek gehad te hebben met Fong Poen als minister. Ironisch genoeg was hij de volgende morgen, toen iedereen na afloop van de conferentie vertrok, minister af.

Een minister uit een regering gevormd op grond van de uitslag van vrije parlementsverkiezingen kan zich gewipt weten op het moment dat een coalitie uit elkaar spat of dat de volksvertegenwoordiging zo weinig vertrouwen meer heeft in de minister of het hele kabinet, dat die naar huis wordt gestuurd. Maar een minister uit een kabinet gevormd voor de legerleiding als in Suriname weet helemaal niet wat de toekomst hem biedt en zijn zelfs kan hij vrees hebben voor zijn leven als er namelijk een grep naar de macht zou worden gedaan via geweld.

Fong Poen was het trieste voorbeeld van die onzekere omstandigheden. Zaterdag liep hij eerst plompverloten en moederziel alleen rond op het internationale vliegveld van Suriname. Later verzonk hij in een diepe slaap op enkele stoelen in een hoekje van de stationshal. Daar lag de man die enkele dagen daarvoor zich nog tof had getoond als de minister van Suriname. Het is misplaatst om hierover leedvermaak te hebben, het weerspiegelt wel de werkelijkheid van bewindslieden die zich van geen kanten kunnen beroepen op steun van de bevolking.

Suriname: Nederlandse pers sticht verwarring

PARAMARIBO — "Berichten in de Nederlandse pers stichten nodeloos verwarring onder onze landgenoten in Nederland", zo heeft de Nationale Voorlichtingsdienst van Suriname zaterdag verklaard. Gezegd werd onder meer "dat door de Nederlandse pers de meest wilde geruchten, alsof er in Suriname een complete burgeroorlog aan de gang zou zijn, gepubliceerd worden door officiele Nederlandse persmedia. Er worden berichten verspreid die volkomen tegengesteld zijn aan elkaar".

"Dit geeft weer aan hoe onzorgvuldig men omspringt met de gevoelens van een minderheid in dat land. De berichtgeving veroorzaakt grote paniek onder onze landgenoten in Nederland die zich begrijpelijk zorgen maken over het wel en wee van hun familie. Deze ongerustheid is totaal ongegrond. Aan deze berichtgeving kan maar een doel gekoppeld worden, namelijk het kweken van een anti-stemming bij onze landgenoten in Nederland tegen het proces in Suriname. Een grotere blunder dan het publiceren van geruchten zonder enige vorm van verificatie is niet mogelijk", aldus de NVD van Suriname.

Advies Buitenplan-Commissie: Legaal proces afwachten voor bouw-activiteiten

WILLEMSTAD — Eenieder die op het moment bezig is met bouw op een "buitenplan terrein" of die van plan is ermee te beginnen, wordt aangeraden te stoppen en het wettelijk proces af te wachten voor afhandeling van hun aanvraag. Aldus is het advies dat vanuit de "Buitenplan commissie" uitgaat.

Bovendien wordt men er nogmaals op gewezen dat alleen die aanvragen behandeld worden, die tot en met 14 september van dit jaar ontvangen zijn. Alle verzoeken die na die datum ingediend zijn, worden volgens de normale procedure behandeld, volgens de door de regering vastgestelde normen voor "buitenplan terreinen". Andere normale aanvragen voor erfpachtterreinen worden ook volgens de gebruikelijke procedure van het Domeinbeheer behandeld.

Om meer informatie te krijgen en te geven over buitenplan-terreinen organiseerde gd Wout namens de regeringen zeven informatieve avonden. Tijdens die avonden werd concrete informatie gegeven door ged Wout en adviseurs-lid van de "Buitenplan commissie" over wat er precies verstaan wordt onder "buitenplan"; waarom de in totaal 1350 aanvragen niet in behandeling genomen zijn tot nu toe; het concrete systeem waarop de aanvragen van de verschillende wijken behandeld zullen worden; en over het complete systeem van de wettelijk geplande procedure voor toekenning op naam van elke burger die een aanvraag op buitenplan terreinen heeft.

Tijdens de informatie-avonden is duidelijk gebleken dat de bevolking veel informatie mist over alles wat te maken heeft met overheidshuurgronden, wat noodzakelijk maakt dat er binnenkort programma's georganiseerd worden om meer informatie hierover te geven. Er werden voorts op de informatie-avonden formulieren uitgedeeld op basis waarvan de nodige inlichtingen over elk specifiek geval verkregen zijn. In verband hiermee zullen leden van de buitenplan-commissie al direct na de feestdagen de aanvragers voor de betrokken terreinen benaderen om te beginnen met het legaliseren van de overdracht en toekenning van de terreinen.

Zakenvaria

HART'S GALLERY wordt op 17 december officieel geopend met een expositie van Wilson Garcia's olieverf en plastieken van Yubi Kirindongo. De expositie is van zes uur 's middags tot negen uur 's avonds in de gallerie aan de Hugenholtzweg 36. Vanaf 1 januari volgend jaar heeft deze gallerie een permanente expositie waaronder natuurzuivere verf..

ANNETTE GROENEVELD is per 1 november benoemd als general manager van de Coral Cliff Resort & Beach club te Santa Martha. Mej. Groeneveld is voor jaren werkzaam geweest bij verschillende hotels en resorts in de VS.

WILLEMSTAD — In het weekeinde vielen er op Curacao 2 gewonden in het verkeer. Er waren 38 aanrijdingen voor een totale blikschade van ruim 43.000 gulden.

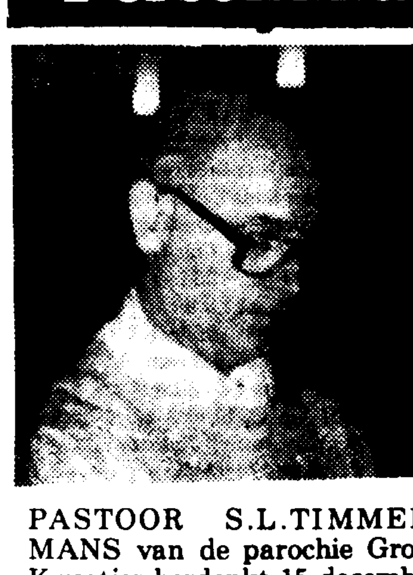
Schietpartij

WILLEMSTAD — In verband met een schietpartij moest de recherche zich vrijdagmiddag naar een woning aan de Quintastraat begeven. Aldaar verklaarde de bewoner dat zijn broer, de 32-jarige A.G. op hem had geschoten met een vuurwapen. De recherche constateerde aan de muur van het perceel schotsporen, hoewel de aangever ongedeerd was gebleven. A.G. werd even later door een patrouille aangehouden en is opgesloten.

Parfum-fraude nog serieuzer

WILLEMSTAD — In verband met de verduisteringszaak bij een bekende lokale parfumzaak zijn in het afgelopen weekeinde nog drie verkoopsters aangehouden. Het totaal aantal aangehoudenen dat nu opgesloten is, is hiermee tot 15 gestegen, terwijl het onderzoek voortduurt.

Personalia



PASTOOR S.L.TIMMERMANS van de parochie Groot Kwartier herdenkt 15 december het feit dat hij een kwart eeuw geleden tot priester werd gewijd. Zo blijkt uit een mededeling van het bestuur van de Parochieraad van de Carmel-parochie. Op die dag zal er een speciale dankdienst worden gehouden en wel om negen uur 's morgens in genoemde kerk. Dit, met medewerking van het gemengd koor van de parochie en "The Young Generation". Op nadrukkelijk verzoek is in Nederland in de geboorte-parochie van pastoor een collecte gehouden om Fundashon Drecha Kas in staat te stellen drie projecten in de parochie van Groot Kwartier uit te voeren. De collecte tijdens de mis zal op verzoek van de jubilaris, ook voor dat doel worden gehouden. Pastoor Timmermans is sedert september 1958 op Curaçao en heeft in de afgelopen 24 jaar in verschillende parochies gewerkt, zoals Buena Vista, Suffisant, Sta Maria, Jandoret en sedert augustus 1971, pastoor van Groot Kwartier. Alle parochianen en vrienden zijn welkom bij deze Eucharistieviering. Na de mis is er gelegenheid om de jubilaris geluk te wensen.

Vincentius-harmonie woensdag in actie

WILLEMSTAD — In verband met de viering van "Statuutdag" (15 december) is er woensdag een muziekuitvoering door de St Vicentius-Harmonie. De uitvoering wordt gegeven voor het Postkantoor Otrabanda aan de Breedestraat om acht uur 's avonds. Het gevarieerde muziekprogramma staat onder leiding van kapelmeester Ramón Luis Williams (MME).

Expositie over Santo Domingo

WILLEMSTAD — In de Centrale Markt in Punda wordt op woensdag 15 december een expositie gehouden: de eerste expositie van landbouw, industrie, kunst en toerisme van het Dominicaanse republiek. De expositie wordt geopend door het Dominicaanse consulaat van Curaçao en begint om vijf uur 's middags.

DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN

CURACAO PRIJSVERGELIJKING

	Julianadorp Supermarket	Esperamos Supermarket	Alves Supermarket	Esperanza Supermarket	Barbara Supermarket	La Bandera Portuguesa Supermarket	Central Madeireinse Supermarket	Toko Fruteria Da Sousa Cas Corraweg	Chano Supermarket	Lobo Supermarket St. Thomas no. 6	Lucky Store Supermarket	Toko Zuikertuintje	Henderson Salinja	Vreugdenhil Supermarket	Nobo Supermarket
Chicken Legs 5 lbs.	5.98	5.95	6.13	6.60	6.75	5.60	5.95	7.55	7.30	6.95	6.00	–	–	6.25	5.87
Chicken Breasts 5 lbs.	10.95	9.90	9.29	11.00	10.45	8.35	9.40	10.90	11.15	9.85	11.33	9.00	11.95	10.00	8.30
Chicken Drumsticks 5 lbs.	6.35	6.50	5.65	8.50	6.35	5.35	5.95	7.10	7.10	6.50	6.00	6.50	7.40	6.75	5.90
Turkey/Kalkhoene per kg.	4.95	5.50	5.78	6.00	6.25	5.50	6.10	–	–	5.70	6.34	5.50	4.94	5.50	–
Lenderollade per kg.	–	–	12.00	–	14.00	8.00	11.90	–	–	–	14.00	10.00	14.50	14.00	–
Varkensrollade per kg.	–	–	11.00	11.00	14.00	8.00	13.00	–	–	–	10.50	13.00	14.50	15.00	–
Frozen Pre-Cooked Ham (Ham di Forno) per kg.	5.87	5.50	5.65	6.00	6.25	5.50	5.45	–	6.00	5.00	6.03	5.50	5.91	6.70	–
Ham pa horobo (smoked ham) per kg.	11.75	9.50	8.87	9.75	9.00	10.00	6.10	9.00	–	10.40	9.31	–	10.00	9.95	8.00
Gezouten Zalm - Salmon per kg.	24.50	29.00	28.90	31.00	28.00	25.00	27.90	–	–	–	30.95	29.50	33.00	–	–
Pekele per kg.	–	7.50	6.94	6.50	–	7.50	7.90	–	6.70	–	7.80	–	7.90	7.50	–
Zalm in blik Libby's Red 15 1/2 oz.	6.59	7.10	7.83	7.10	–	6.31	–	7.00	–	–	7.38	–	–	7.14	–
Zalm in blik Libby's Pink 15 1/2 oz.	4.78	–	5.13	4.90	–	4.50	5.17	–	5.06	7.41	6.15	–	–	5.10	–
Oesters S&W 8 oz.	3.25	–	–	–	–	–	–	2.78	–	–	–	3.79	3.99	–	–
Oesters Sonbelle 8 oz.	–	2.86	2.93	3.38	2.86	2.66	2.92	3.40	3.46	3.36	3.82	–	–	2.88	2.83
Oesters Roland 8 oz.	2.63	2.69	–	3.10	2.75	2.65	2.73	–	3.00	2.85	–	2.69	–	–	–
Oesters Geisha 8 oz.	3.10	2.86	–	3.23	–	–	–	3.60	3.60	3.36	2.95	–	–	3.17	–
Vegetable Salad Heinz 7 3/4 oz.	2.20	2.10	2.24	2.21	2.21	2.10	2.18	2.30	2.55	2.35	2.05	2.47	2.15	–	2.19
Vegetable Salad Heinz 15 1/2 oz.	3.60	3.18	3.00	3.58	3.77	3.40	3.40	3.95	4.00	4.07	3.30	3.80	3.50	3.27	3.81
Diced Beets Libby's 8 oz.	0.80	0.60	0.60	0.66	0.72	0.59	0.60	0.67	–	0.75	0.81	–	0.74	–	0.66
Diced Beets Libby's 16 oz.	0.95	0.96	0.90	0.98	1.00	0.85	0.86	0.90	1.16	1.08	0.98	–	1.05	–	0.96
Doperwten Libby's 8 oz.	–	0.79	0.80	0.79	0.78	0.50	0.60	0.67	–	0.75	0.81	–	0.74	–	[illegible]
Doperwten Libby's 16 oz.	1.22	1.26	1.31	1.26	1.25	0.75	0.78	0.78	–	0.85	0.79	–	0.88	0.79	[illegible]
Augurken Zoetzuur Luycks 285 gr.	–	2.19	2.30	1.68	2.20	2.20	2.20	2.55	–	2.45	2.85	2.51	–	–	[illegible]
Sliced Beets Zoetzuur Hak 300 gr.	–	1.80	1.73	–	1.85	–	–	–	–	1.75	–	–	–	–	[illegible]
Sliced Beets Zoetzuur Hak 600 gr.	–	2.80	2.80	–	2.85	–	2.66	–	2.81	–	–	–	–	–	2.50
Consomé de carne/pollo Continental 100 gr.	4.05	4.13	4.20	4.40	4.10	3.90	4.20	4.00	4.75	4.40	4.50	–	4.30	4.20	4.11
Consomé de carne/pollo Continental 320 gr.	7.20	7.40	7.87	7.94	7.40	6.98	7.50	8.25	8.06	–	–	8.03	–	–	7.40
Bouillonblokjes Honig 48	2.53	2.84	2.78	2.84	–	2.78	2.71	2.90	2.63	–	–	–	–	2.74	2.84
Bouillonblokjes Maggi 100's	5.66	5.90	6.13	–	5.90	5.20	5.80	–	4.78	5.90	6.32	6.37	6.09	6.37	5.67
Conimex Soyasaus 200 ml.	2.44	2.36	2.38	2.75	2.90	2.80	2.36	2.75	3.36	2.85	2.52	2.67	2.00	[illegible]	2.37
Conimex Soyasaus 600 ml.	–	4.06	3.97	4.53	4.05	3.80	3.86	4.45	[illegible]	4.45	4.00	[illegible]	–	[illegible]	3.87
Maggi Aroma Saus 0.2 ltr.	2.50	2.50	2.63	[illegible]	[illegible]	2.50	2.60	2.85	2.81	2.60	2.00	2.72	2.00	[illegible]	[illegible]
Maggi Aroma Saus 0.8 ltr.	8.25	8.55	8.12	8.75	[illegible]	7.75	7.70	8.25	[illegible]	[illegible]	8.90	8.75	8.60	[illegible]	[illegible]
Mayonaise Kraft 8 oz.	–	1.65	1.43	[illegible]	1.56	[illegible]	[illegible]	1.75	1.71	–	1.86	1.50	–	[illegible]	[illegible]
Mayonaise Kraft 16 oz.	2.65	2.75	2.11	2.60	2.70	2.80	[illegible]	2.80	2.06	3.10	2.81	–	–	[illegible]	2.47
Mayonaise Kraft 32 oz.	4.81	[illegible]	4.85	[illegible]	[illegible]	4.85	–	–	5.20	5.15	5.65	6.67	–	[illegible]	[illegible]
Mayonaise Hellmans 8 oz.	1.45	[illegible]	–	1.66	1.90	[illegible]	[illegible]	–	1.00	[illegible]	–	–	1.57	1.53	[illegible]
Mayonaise Hellmans 16 oz.	2.80	[illegible]	–	2.60	–	1.50	2.77	–	2.70	2.77	–	–	2.00	2.67	[illegible]
Mayonaise Hellmans 32 oz.	3.80	[illegible]	–	4.86	4.63	3.73	[illegible]	–	[illegible]	–	–	–	–	[illegible]	[illegible]
Mayonaise Bennets 8 oz.	–	[illegible]	–	1.55	1.35	1.28	[illegible]	–	–	–	[illegible]	–	1.68	[illegible]	[illegible]
Mayonaise Bennets 16 oz.	–	[illegible]	–	2.36	[illegible]	[illegible]	[illegible]	–	–	–	2.18	–	2.30	2.28	–
Mayonaise Bennets 32 oz.	–	–	–	4.03	4.01	[illegible]	[illegible]	–	–	–	4.11	–	4.00	3.84	[illegible]
Picallily Heinz 270 gr.	3.06	2.90	3.00	2.90	2.90	[illegible]	[illegible]	[illegible]	3.06	3.20	[illegible]	–	–	–	3.03
Zilver Uitjes Zoet/Zuur Luycks 285 gr.	–	1.79	1.80	2.06	1.66	1.82	[illegible]	–	–	[illegible]	–	–	–	–	1.74
Rector Azijn Essence 100 ml	1.05	1.00	[illegible]	1.36	0.90	0.80	0.90	1.15	1.12	[illegible]	[illegible]	1.10	1.10	1.21	1.00
Rector Azijn Essence 250 ml.	1.80	1.80	2.22	[illegible]	1.80	1.40	[illegible]	[illegible]	2.00	2.81	1.86	2.04	–	[illegible]	1.80
Spagetti La Milanesa 8 oz.	–	1.20	–	–	1.20	1.10	[illegible]	[illegible]	–	1.20	1.31	–	–	[illegible]	–
Spagetti La Milanesa 16 oz.	–	1.90	[illegible]	1.96	1.90	1.70	[illegible]	[illegible]	–	[illegible]	2.04	–	2.13	[illegible]	–
Spagetti Honig 8 oz.	1.15	1.20	1.25	1.29	1.20	1.10	[illegible]	–	1.25	1.36	1.04	–	1.10	[illegible]	1.15
Spaghetti Honig 16 oz.	1.76	1.84	1.80	1.98	1.95	1.70	1.66	–	1.00	2.06	1.97	1.06	1.83	[illegible]	1.71
Macaroni La Milanesa 8 oz.	–	1.20	1.31	–	0.90	1.10	1.41	[illegible]	–	1.20	1.34	–	1.25	[illegible]	[illegible]
Macaroni La Milanesa 16 oz.	–	1.90	1.89	1.95	1.90	1.70	1.95	[illegible]	–	[illegible]	2.04	–	2.13	[illegible]	[illegible]
Macaroni Honig 8 oz.	1.20	1.23	0.92	1.34	0.95	1.25	1.30	[illegible]	1.30	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Macaroni 16 oz.	1.78	1.85	1.51	2.01	1.96	1.87	1.94	1.00	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	1.00	1.27	[illegible]
Chinese Noodles Mey Fung 500 gr.	–	2.90	2.16	–	2.90	2.25	2.14	–	[illegible]	3.10	2.30	–	2.46	0.10	–
Chinese Noodles Mie Conimex 500 gr.	–	–	2.13	–	–	–	–	3.76	–	–	–	–	–	–	3.13
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	–	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	–	–	–	–	–	–	–
Harina Pan Robin Hood 2 lbs.	–	1.20	1.26	1.30	1.95	1.10	1.22	1.35	1.30	1.30	1.39	1.42	1.30	1.23	–
Harina Pan Robin Hood 5 lbs.	2.94	2.85	2.98	3.06	2.85	2.90	2.90	3.15	3.30	3.05	3.23	3.31	3.10	2.80	–
Harina Pan Robin Hood 10 lbs.	–	5.85	5.80	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	5.73	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	–
[illegible] 125 gr.	–	–	1.73	[illegible]	1.67	1.40	1.61	–	[illegible]	1.80	1.70	–	–	1.27	[illegible]
[illegible] Cacao Poeder 250 gr.	3.20	3.47	3.47	3.47	3.35	2.90	2.97	3.00	[illegible]	[illegible]	2.90	–	–	[illegible]	[illegible]
Domino Confectionery Sugar 32 oz.	2.30	2.85	2.40	2.65	2.55	2.30	2.40	2.05	3.10	2.75	2.57	–	2.81	2.00	2.40
Fruit Cocktail Libby's 17 oz.	1.93	2.09	2.17	2.21	–	[illegible]	2.00	[illegible]	–	[illegible]	[illegible]	–	2.25	2.00	2.04
Fruit Cocktail Libby's 30 oz.	2.77	3.13	3.00	3.01	–	[illegible]	3.01	[illegible]	3.02	[illegible]	3.21	–	3.38	2.20	[illegible]
Fruit Cocktail S. & W. 17 oz.	1.80	1.96	2.04	–	1.97	1.96	1.90	–	–	–	2.00	2.20	–	–	1.87
Fruit Cocktail S. & W. 30 oz.	2.60	2.90	–	–	2.06	2.90	2.91	–	–	–	2.90	–	–	–	2.70
Fruit Cocktail Del Monte 17 oz.	–	–	–	–	1.96	–	–	[illegible]	–	2.16	–	–	2.25	–	–
Fruit Cocktail Del Monte 30 oz.	–	–	–	–	2.96	–	–	[illegible]	[illegible]	[illegible]	–	–	[illegible]	–	–

OPNAMEDATUM: 10 DECEMBER 1981

KWALITEITSVERSCHILLEN ZIJN NIET IN AANMERKING GENOMEN.

EKIPO TRIKOLO A BOLBE KEDA SIN PRODUSI GOL

Superando Jong Holland 2-0

SUBT a klasifika pa buelta final di futbòl

WILLEMSTAD – E lucha titániko entre e dos rivalnan di tur tempu SUBT/Curacao Plaza Casino i Jong Holland/SNAV a keda disidi ayeranochi pa loke ta e kampeonato 1982. Logrando un triunfo klaro i desisivo di 2-0 riba e trikolónan e ekipo barikahel a bira e promé finalista den promé divishon sigurando de paso a lo menos e subkampeonato di Korsou. SUBT tabata den tur sentido e mihó onsena riba tereno. Pa loke ta e aktuashon di e trikolónan e partido tabata un demostrashon mas di nan inkapasidat pa produsi gol. Un defisiensia serio ku nan a bini ta sufri di dje partikularmente den e di tres buelta di e kampeonato regular i partikularmente kontra di e ekipo barikahel. E aña aki jong Holland no a logra ni'un (!) gol kontra di SUBT den e sinku partidonan ofisial di kampeonato ku nan a sostene. Esaki tambe ta e splikashon dikon e trikolónan no a yega mas leu e aña aki ku e semifinalnan pasobra di otro banda e ekipo a proba di ta disponé di e mihó liña defensivo permitiendo unikamente 12 gol den e kampeonato regular.

E barikahelnan durante sigur 65 minut tabata superior riba tereno. Nan a kuminsa nan dominio riba e akshonnan for di e promé mitar poniendo bastante preshon den e último 20 minutnan di e periodo aki. Nan esfuersonan sinembargo no a kondusi na resultadonan konkreto pero si duna un indikashon di loke por a bai pasa den e komplementario. E liña di defensa di Jong Holland tabatin un tarea sumamente pisá ya ku hopi biaha nan kompañeronan den puntería ni tabata kapas na tene e bala sufisientemente largu den nan poseshon pa nan por a kohe un rosea i reorganisa nan mes.

Pero nan a keda riba pia durante e promé 45 minut meskos ku nan a hasi esei den e promé partido di "play-off". E taktika ku e barikahelnan a aplika, esta di alinea Adel Toppenberg ku e intrukshon pa koloka balanan den porta di gol ku e presishon konosi di dje, no a duna resultado. Un biaha Toppenberg a duna Rudolph Sambo un oportunidat grandi, pero esaki no a sabi di hasi uso di dje.

VELOSIDAT

Den e di dos mitar SUBT a bai hunga mas riba velosidat. E DT barikahel a manda dos homber velos Tony Virginie i Roque Martina den tereno i esaki a resulta finalmente e formula ku kua nan a logra di desifra e defensa trikoló. Virginie mes tabata e homber ku a habri e markador na di 66 minut. El a penetrate den boka di gol kaminda el a domina un kruse di Rudolph Sambo i a klaba e bala den gol lagando portero Carlos Simon kompletamente sin posibilidat. Faltando 11 minut di wega un pifia di portero Simon a hasi praktikamente imposibel pa Jong Holland pa bini bèk aña den e partido. Un tiru di distansia di Vanchi Toppenberg no a ser tené pa Simon i e bala a dal den su kurpa bai aden.

E viktoria di ayera ta e di kuater ku SUBT ta logra e aña aki den partidonan ofisial di kampeonato riba Jong Holland. Den e temporada regular SUBT a gana tres biaha ku e skor di 1-0. E promé enkuentro di e serie semifinal entre e dos ekiponan manera ta konosi a termina na un empate sin gol, di manera ku durante un total di 450 minut di futbol e trikolónan no a sabi di produsi gol kontra di e barikahelnan.

EMPATE

Den di dos divishon Vesta i De Koning no a bini kla ku otro ainda. Despues di a gana ku skor di 2-1 den e promé partido Vesta no a logra ripiti ayera of saka maske ta un empate for di e partido. De Koning ku un gol di Juanchè Obispu faltando un 6 minut di wega a drenta bèk den e bataya forsando un di tres partido ku lo tuma lugá djamars awor preliminar na esun entre Undeba i Jong Colombia.





WILLEMSTAD – Riba e kombinashon di potret po mira e kulminashon di e tantisimo aktonan anti-deportivo ku a tuma luga ayera durante dje partido. Asta ayudo polisial mester a pidi riba tereno di deporte, pa kos na sali kompletu for di man. Imagina bo !

"Champions all" turnwedstrijden

LONDEN – De jaarlijkse "Champions All" turnwedstrijden in Londen hebben zaterdag in de Wembleypool in Londen bij de dames een gedeelde eerste plaats opgeleverd voor de Amerikaanse Marie Roethlisberger en de Russin Elena Veselova. Het tweetal behaalde in de vierkamp een totaal van 38,15 punten. Bij de heren zegevierde de Japanner Taichi Okada in de zeskamp met een score van 57,10 punten. De tweede plaats was voor Stefan Martsinkiv (Sov) met 57,05 punten.

Kersttoernooi bridgeclub Asiento

WILLEMSTAD – Op de vierde avond van het kersttoernooi van bridgeclub Asiento waren de heren Van de Pol – Van der Ende goed op dreef en eindigden de strijd met 62% voldoende voor een eerste plaats.

Uitslag: 1. Heren V/d Ende – V/d Pol 62,24%; 2. Mevrouw Vos – heer Prinsen 59,95%; 3. Dames Valkenberg – Van Krimpen 56,63%; 4. Mevrouw Bongers – Heer Berend 56,38%; 5. Dames Siemens – Schouten 55,61%; 6. Heren v/d Burg – de Vries 53,83%: 7/8 Echtpaar Roger 53,57 %; 9. Heren Brown – Sewrajsing 51,53%; 10. Mevrouw Gomes-Casseres – Heer Serphos 51,28%

Morgen zal behalve het kersttoernooi ook gespeeld worden om de Statuutbeker, aanvang 19.30 uur in verband met de bekeruitreiking. Dinsdag, 21 december is de kerstuitreiking met enkele smakelijke verrassingen en prijzen voor alle deelnemers, aanvang 19.30 uur precies. Dinsdag, 28 december is gereserveerd voor uitsluitend Asientoleden (entree gratis) en zal een speciale parendrive gespeeld worden met verschillende attracties.

Toto en voetbal uitslagen in Nederland

DEN HAAG – De uitslagen van de wedstrijden, voorkomend op toto 49 van dit weekeinde zijn: FC Groningen – Go Ahead Eagles 6-0; Fortuna Sittard – Ajax 1-3; Helmond Sport – FC Haarlem 1-0; FC Utrecht – Excelsior 3-2; Willem II – Sparta afgelast (vervangende uitslag:2); AZ '67 – PSV 0-0; PEC Zwolle – FC Twente 0-1; Roda JC – NEC 1-2; FC Den Busch – De Graafschap 1-0; Eindhoven – Wageningen 0-0; Vitesse – DS "79 2-2; Heerenveen – Veendam 3-2.

Een juist ingevulde kolom moet er als volgt uitzien: 1-2-1-1-2-3-2--2-1-3-3-1. Toto-gelijk 49 kent de volgende uitslag: 3-5-8-24-26; toegevoegde wedstrijd: 27.

HAARS a kibra invikto di Trotters

Sorprendente viktoria pa Sta Rosa riba Tiburones

WILLEMSTAD – E kampeonato di sòftbòl lokal, a kontinua ayera na Zapateer Ball Park ku kuater partido valido pa kategoria maskulino AA, for di kua Tigres (na dos okashon), Mosaicos Antillano i Sta Rosa Nabco a sali vensedó. Den e prome partido Mosaicos Antillanos a dal Fuji Film ku skor di 2-1. Pitcher ganadó a resulta Romoldo Martis kende a tira 11 ponche, perdedó Francis Mercelina. Pa Mosaicos: 2 kareda; 7 hit i 1 eror, Stanley Anthony i Kenneth Richardson a konekta di 3-2. Pa Fuji: 1 kareda; 2 hit i 3 eror, Carlos Cijntje i Elson Sofia a bai di 3-1. Tigres/SUBT – Fuji Film 3-1. Pitcher ganadó a resulta Glenn Felida, perdedó Erwin "Paya" Boekhouder. Pa Tigres: 3 kareda: 5 hit i 2 eror Ilario a konekta di 2-1. Pa Fuji: 1 kareda; 3 hit i 3 eror. Cijntje i Ceryll Nicia a bai di 3-1.

Tigres/SUBT – Tiburones/AGT: 2-1. Ingemar Rumai a akredita e viktoria i Edsel Henriquez a perde relevando Egbert Jules. Pa Tigres: 2 kareda; 7 hit i 1 eror e propio Rumai a bai di 3-2, mientras ku Sherman da Costa Gomez a konekta un homerun. Pa Tiburones: 1 kareda; 3 hit i 1 eror, Rudwin Lake a bai di 3-2. Den e ultimo enkuentro Sta Rosa/Nabco a sorprende Tiburones/AGT ku skor di 9-7. Pitcher ganadó a resulta R. Mingueli, perdedó Egbert Jules. Pa Sta Rosa: 9 kareda; 11 hit i 1 eror. Martiszoon i Schoop a konekta un homerun. Pa Tiburones: 7 kareda; 7 hit i 1 error, Nelson Jacoba a konekta di 3-2 i Benigno Imperator a konekta un homerun den kousa perdi.

MASKULINO A

Den kategoria maskulino A, e ekipo di United HAARS a perkura pa un sorpresa derotando Rising Trotters ku skor di 8-4,. Ku esaki tambe e ekipo di Trotters a perde nan invikto. Grapette Athletics a supera La Bellesa ku skor di 9-6.

KONTINUASHON

E kampeonato ta kontinua awenochi den stadion di SUBT ku dos partido valido pa kategoria maskulino A. Pa mitar di ocho Sta Rosa/Nabco ta enfrenta Mosaicos Antillano i pa 9'or Twins/VM ta sali kontra Fuji Film.

FEMENINO AA

E resultado dje partidonan valido pa kategoria femenino AA, tabata komo siguiente: Pichingolo a dal Sport Ambassadors 6-3; Green Sands a pasa riba Wild Cats ku skor perta di 5-4; Rising Trotters a supera Cardenales 9-5 i Sport Ambassadors a suta Green Sands 11-6. Prinsipalmente e prestashon dje ekipo di Sport Ambassadors pa loke ta trata e divishon aki ta hopi remarkabel. E ekipo ta hungando su prome aña den kategoria femenino AA i ya nan tin un rekòrt impreshonante di 3 gana i unikamente un derota.

AMSTERDAM – Manchester United neemt op 12 en 14 augustus deel aan het Amsterdam 708-toernooi.

In verband met wijziging amateurregel

IOC gaat niet met FIFA mee

LAUSANNE – De kans dat professionals of bijna-echte professionals zullen kunnen deelnemen aan het Olympische voetbaltoernooi is dit weekeinde kleiner geworden. De IOC-commissie, die moet bepalen welke sportmensen gerechtigd zijn deel te nemen aan de Olympische Spelen, heeft na zijn vergadering onder voorzitterschap van de Westduitser Willi Daume te Lausanne een aantal aanbevelingen gedaan, die door het dagelijks bestuur van het IOC zullen worden behandeld. Daarin wegen de regels die het Olympische Comite hanteert zwaarder dan de gedachten die de Internationale Voetbalfederatie had geventileerd.

Tijdens de bijeenkomst in Lausanne met de internationale sportbonden werd besproken welke uitvoering gegeven dient te worden aan de ruimere amateurregel van het IOC. De FIFA, die werd vertegenwoordigd door secretaris-generaal Blatter, stemde in met de volgende uitgangspunten, die in Los Angeles tijdens de IOC-vergadering zullen worden behandeld:

UITGANGSPUNTEN

–De FIFA aanvaart de regels, die zijn vastgelegd in het Olympisch handvest;

–De FIFA zal eventueel afwijkende bepalingen aanpassen;

–De FIFA bevestigt dat de afspraken die vertegenwoordigers van zeven West-europese bonden in Rome hebben gemaakt, niet goedgekeurd zijn;

–Het IOC staat toe dat voor de Europese kwalificatiewedstrijden de regels worden gehanteerd van de FIFA. Dit omdat de eerste kwalificatiewedstrijden al in januari worden gespeeld en het IOC pas in de maand zijn standpunt over de speelgerechtigheid zal bepalen. Het bestuur van de FIFA zal nog deze maand beslissen welke voetballers mogen uitkomen in de kwalificatiewedstrijden.

–IOC en FIFA zullen gezamenlijk een commissie vormen, die regels moet vastleggen waardoor gelijker kansen worden geschapen voor de landen die willen deelnemen aan het Olympisch voetbaltoernooi.

De adviezen van de toelatingscommissie kunnen inhouden dat de spelers die uitkomen in de kwalificatieronden niet gerechtigd zullen zijn deel te nemen aan de eindronde in Los Angeles. Met andere woorden dat het elftal dat zich kwalificeert voor de Spelen zal moeten worden vervangen door een andere, meer amateuristische ploeg.

Voor het eerst in de geschiedenis

Damesteam Sovjet-Unie wereldkampioen handbal

BOEDAPEST – Het damesteam van de Sovjet-Unie heeft voor de eerste keer in de handbalgeschiedenis het wereldkampioenschap veroverd. Bij het achtste toernooi om het A-wereldkampioenschap, dat in Hongarije gehouden werd, was Sovjet-Unie al voor de laatste wedstrijd (tegen gastland Hongarije) zeker van de titel. Het gelijkspel van titelverdediger Oost-Duitsland en Joegoslavie (17-17) maakte het Sovjet-team onbereikbaar voor de concurrentie.

De damesploeg van de Sovjet-Unie moest in de laatste wedstrijd de eerste nederlaag uit het WK-toernooi incasseren.

Gastland Hongarije tracteerde het eigen publiek op een uitstekende ontmoeting en won met 15-13 van de nieuwe wereldkampioen. De Hongaarse dames veroverden door die verrichting de zilveren medaille. De derde plaats werd door Joegoslavie bezet. Sovjet-Unie, Hongarije en Joegoslavie verzekerden zich van deelneming aan het Olympisch handbaltoernooi van 1984. De onttroonde wereldtitelhouder, Oost-Duitsland, zal zich in 1983, bij de B-wereldtitelstrijd in Polen, moeten plaatsen voor de strijd van Los Angeles.

Laatste uitslagen finaleronde A-wereldtitelstrijd voor damesploegen in Hongarije: Joegoslavie-Oost-Duitsland 17-17; Tsjechoslowakije-Zuid-Korea 20-19; Hongarije-Sovjet-Unie 15-13.

EINDSTAND

Sov	5	4	0	1	8	(86- 81)
Hon	5	3	1	1	7	(99- 89)
Joe	5	3	1	1	7	(102- 95)
O-Dui	5	2	2	1	6	(99- 89)
Tsje	5	1	0	4	2	(83- 98)
Z-Ko	5	0	0	5	0	(112-129)

RICHMOND (VIRG) – Wendy Turnbull heeft zondag het damestennistoernooi van Richmond gewonnen. In de eindstrijd versloeg de Australische met 6-7, 6-4, 6-2 de Amerikaanse Tracy Austin.

Topscorers eredivisie

DEN HAAG – Na de eerste helft van de competitie in de eredivisie voeren Jurrie Koolhof (PSV) en Peter Houtman (Feyenoord) de topscorerslijst in de eredivisie aan met vijftien doelpunten. Houtman kwam zondag dankzij twee treffers tegen NAC op gelijke hoogte met Koolhof.

De topscorerslijst ziet er als volgt uit: 1.Houtman (Feyenoord) en Koolhof (PSV) 15;

3.Thoresen (PSV), Vanenburg en Kieft (beiden Ajax), Carbo (Utrecht) 10; 7.Talan (AZ'67) en Holverda (Sparta) 9; 9.Erwin Koeman (Groningen) en Raeven (Roda JC) 8; 11.Rene van de Kerkhof (PSV) 7; 12.Lengkeek (Sparta), Van Kooten (GA Eagles), Lubse (Helmond SP),

Eriksen (Roda JC), Smeets (Fortuna S), Jeliazkov en Gullit (beiden Feyenoord) en Ridderhof (Excelsior) 6.

IAAF versoepelt marathonlimiet voor Helsinki

HELSINKI – De voorzitter van de Internationale Amateur Atletiek Federatie (IAAF), de Italiaan Primo Nebiolo, heeft zondag in Helsinki besloten de limiet voor deelneming aan de marathon tijdens de eerste wereldkampioenschappen atletiek, volgend jaar augustus in de Finse hoofdstad, te versoepelen. De IAAF, die aanvankelijk een limiet van 2 uur en 14 minuten had gesteld, zal nu een minimum-eis van 2 uur en 17 minuten en 1 seconde stellen. Per land mogen drie atleten uitkomen, die allen aan de limiet moeten hebben voldaan. Elk land heeft het recht één loper af te vaardigen. Deze behoeft echter niet aan de limiet te hebben voldaan. Wil een land twee of drie lopers uitzenden dan zullen allen aan de minimum-eis hebben voldaan.

Nebiolo, die het besluit zonder ruggespraak met zijn medebestuursleden nam, verhoogde de limiet met drie minuten om, zoals hij zei: "Te voorkomen dat de atleten te veel wedstrijden moeten lopen om aan de limiet te voldoen". De minimum-eis moet zijn gehaald tussen 28 juli 1982 en 28 juli 1983.

Aan de eis van de IAAF hebben dit jaar in Nederland twee lopers reeds voldaan. Het zijn Europees kampioen Gerard Nijboer, die op 12 september in Athene 2.15.16 liep en Rudi Verriet, die op dezelfde dag in Eugene (VS) tot 2.13.45 kwam. Nationaal kampioen Cor Vriend heeft dit jaar verscheidene keren sneller gelopen dan de IAAF-eis maar deed dat niet na 28 juli 1982. Overigens is die IAAF-limiet voor de Nederlandse lopers niet van belang omdat de KNAU als eis voor uitzending een tijd van 2 uur en 13 minuten heeft gesteld.

Hamburger SV Herfst-kampioen in Bundesliga

HAMBURG – Hamburger SV, de Westduitse voetbalkampioen heeft zaterdag de eerste helft van de competitie van dit seizoen afgesloten met een overwinning van 6-2 op Schalke 04. De club uit Hamburg is daarmee "Herfstkampioen" geworden. HSV verzamelde in zeventien wedstrijd 26 punten, twee meer dan Bayern Muenchen, dat de eerste competitiehelft afsloot met een totaal van 24 punten.

De uitslagen van de zeventiende speeldag zijn: Borussia M.G. – Borussia D 2-3 (vrijdag reeds gespeeld); Bayer Levrkusen – Eintracht B 1-0; VFB Stuttgart – Kaiserslautern 1-1; Hamburger SV – Schalke 04 6-2; Bayern M – FC Nuernberg 1-0; VFL Bochum – Werder Bremen 1-2; Eintracht F – Fortuna D 2-2; Arminia B – Karlsruher SC 5-1; Hertha BSC – 1 FC Koeln 0-0.

Na zeventien wedstrijden is de stand:
1. Hamburger SV 26 punten; 2. Bayern M 24; 3 Borussia D 23 (40-24); 4. Werder Bremen 23 (39-22); 6. 1 FC Koeln 22 (25-21); 7. Kaiserslautern 20; 8. Arminia B 18; 9. FC Nuernberg 16 (22-31); 10. Eintracht B 16 (17-26); 11. Fortuna D 14; 12. Borussia MG 13 (31-35': 3. VFL Bochum 13 (18-25f; 14. Eintracht F 12 (24-26); 15. Hertha BSC 12 (19-29); 16. Karlsruher SC 12 (24-41); 17. Schalke 04 10 (23-36); 1B. Bayer Leverk. 10 (14-35).

Peñarol legt beslag op wereldbeker clubs

TOKIO – Peñarol uit Uruguay heeft zondag in Tokio de wereldbeker voor clubteams veroverd. In de Japanse hoofdstad versloeg de Zuidamerikaanse bekerhouder voor 62.000 toeschouwers de Europese equivalent Aston Villa met 2-0. De doelpunten werden over beide helften verdeeld. In de 27e minuut opende de Braziliaan Jair de score, waarna Charrua veertig minuten later de eindstand bepaalde. Met de zege legde Peñarol voor de derde keer beslag op de wereldbeker. Eerder deed het dat in 1961 (Benfica) en '66 (Real Madrid).

Op de harde en oneffen grasmat van het Olympisch Stadion in Tokio had Aston Villa alleen in de eerste twintig minuten uitzichten op een positief resultaat. In die fase legden de Engelsen de tegenstanders hun wil op en ontsnapte Peñarol aan een achterstand. Het doelpunt van Jair in de 27e minuut betekende de ommekeer. De Braziliaan schoot raak uit een vrije trap, die via paal en lat in het doel caramboleerde. De onverwachte treffer haalde Aston Villa volledig uit het ritme. De ploeg ging zeer ongenaamhangend spelen en verloor de greep op het duel.

Na de pauze was Aston Villa opnieuw de aanvallende ploeg.

Kansen creeerde het evenwel nauwelijks tegen de hard ingrijpende Zuidamerikanen, voor wie er drie een gele kaart ontvingen. De verontachtzaming van de eigen defensie maakte de Engelse ploeg uiterst kwetsbaar tegen het technisch vaardige en op de counter ingestelde Peñarol. Uit een van die tegenaanvallen besliste Charrua de wedstrijd. Op snelheid klopte hij de Aston-verdediging, lokte doelman Rimmer uit zijn doel, die zijn schot in eerste instantie keerde, maar in de rebound trof de spits doel: 2-0.

In de resterende speeltijd kreeg Gary Shaw de kans het duel nieuw leven in te blazen. Zijn kopbal uit een voorzet van Tony Morley belandde echter in de armen van de Zuidamerikaanse doelman.

Boksen in VS

Chacon pakt wereldtitel in zwaar veder

SACRAMENTO – De Amerikaan Bobby Chacon heeft de wereldtitel boksen in het zwaarvedergewicht op zijn naam gebracht. In Sacramento versloeg hij zaterdagavond de Mexicaanse titelhouder Rafael "Bazooka" Limon. Na 15 bloedige ronden kende de driekoppige jury de zege unaniem aan Chacón toe.

Limón beheerste het gevecht in de eerste vier ronden. In de vierde dwong hij Chacón na een solide linkse hoek tot een knieval. Daarna kwam de onvermoeibare Chacón echter keihard terug. In de slijtageslag beschikte hij over de beste conditie. Toch was Limón bij machte in de tiende ronde zijn opponent voor de tweede keer naar het canvas te zenden.

Chacón was niet aangeslagen. De laatste vijf ronden was hij oppermachtig, maar niet in staat Limón definitief op de knieen te dwingen. Dat leek vlak voor het einde te gebeuren. Dertig seconden voor de laatste gong ging Limón na twee harde rechtsen voor acht tellen neer. De titelhouder kwam overeind, wankelde op zijn benen en leek rijp voor de knock-out, toen de gong hem redde.

Bij opening nieuw overheidsgebouwen

Inzet van Sabanen en Sabaans BC geprezen



...gezaghebber mr ing Ralph Richardson verricht de officiele opening....

THE BOTTOM – Vrijdag 3 december was het Saba-dag, een feestdag. En voor Saba tevens een heel speciale dag, omdat een aantal gouvernementsgebouwen officieel geopend werd . Om deze reden werden vele uitnodigingen gestuurd naar de vijf andere Antilliaanse eilanden en de omringende eilanden.

Onder de genodigden bevonden zich onder meer de Administrateur van Saba en beide gedeputeerden, de heren Johnson en Granger, gezaghebber der Bovenwinden, mr ing Ralf Richardson, oud-gezaghebber Pandt, ged. Walton Schmidt en wrn. ged Ralph Berkel van St Eustatius, Agustin Diaz, Statenlid en fractieleider DP van Curaçao, ing. Ronald Winkel, Statenlid en fractielid DP van Curaçao, de heren V.Witmarschen, afgevaardigde van vertegenwoordiging Nederland van Curaçao, Sleeswijk, medewerker Bureau Ontwikkelingssamenwerking, mr Elco Karel, landsbemiddelaar, mr L. Nahr, procureur-generaal bij het hof van Justitie op Curaçao, ged H.M.Thomas van Staatkundige Structuur van Curaçao, ged W. Franco, ook van Curaçao, Galmeyer, wrn. directeur der Posterijen, Renaldo Timp, hoofd Kadaster, mevr De Weever, wrn. Hypotheekbewaarder op St Maarten, mr Eelco Rosario, notaris voor de Bovenwindse eilanden en de Sous-Préfect van St Barths. Tevens werden vertegenwoordigd alle departementen binnen het Bestuurskantoor van het Postkantoor, Landontvangerskantoor, bureau Welzijnszorg, bureau Planning en afgevaardigden van de verschillende projecten, die officieel geopend gingen worden.

Het administratiekantoor te The Bottom werd geopend in aanwezigheid van alle aanwezige genodigden, terwijl de andere gebouwen symbolisch werden overgedragen door middel van het overhandigen der sleutels.

De plechtigheid werd gestart met een geuniformeerde parade van de Saba Boys and Girls Sports Society, onder leiding van mevrouw Carmen Simmons. Lion Eugenius Johnson, ceremoniemeester, heette alle genodigden welkom, waarna vervolgd werd met de Saba-song, voorgezongen door de dames C.Simmons en J. Hassell. De administrateur nam vervolgens het woord.

Administrateur Sorton wees er in zijn toespraak op dat de Sabaanse economie, welke zo afhankelijk is van hulp van buitenaf voortdurend verder ontwikkeld moet worden. Deze gebouwen getuigen volgens hem van de inzet van de hardwerkende bevolking van Saba, welke goede eigenschappen nodig blijven voor de toekomst om op deze manier de gemeenschap te blijven voorzien van moderne infrastructuur, maar dit met behoud van de eigen Sabaanse waarden. Steeds moet volgens hem het oog gericht blijven op het behouden van de sociale culturele en morele standaarden. Met name noemde hij in dit verband zaken als zelf-discipline, zelf-respect en respect voor de medemens.

De heer Sorton pleitte verder voor het behoud van het natuurlijk milieu, voor het schoonhouden van Saba, maar ook voor het op peil houden van het onderwijs. Daarom moet men zich niet laten biologeren door de mooie gebouwen, welke nu zijn klaar genomen. Niets is belangrijker dan een evenwichtige ontwikkeling over de gehele linie. Daarvoor is de inzet van iedereen nodig.

Na zijn toespraak werden de afgevaardigden van de verschillende projecten naar voren gevraagd om de sleutel in ontvangst te nemen. Voor de Artisan Foundation de heer Peter Granger, voor het Mrs. A.M.Edwards Medical Center dokter J.Datema, voor het Peter Elenor Hassell Home Vernon Hassell, voor de Comprehensive School Max Nicolson, voor het Agricultural Center L. Spijker en tot slot voor de leerfabriek Saba Ranger. Colin Withington. Vervolgd werd met speeches van de heer Galmeyer, die zich verheugde over het nieuwe Postkantoor. Hij sprak de hoop uit, dat van nu af aan met een doelmatige manier van werken, een betere en snellere manier de postverwerking kan geschieden. Tevens noemde hij de spoedige plaatsing van een aantal postbussen, die het mogelijk maken 24 uur per dag post te kunnen ophalen. Na de speech van de afgevaardigde van het Centrale gouvernement kwam de heer Van Witmarchen aan het woord, die zijn felicitaties overbracht als afgevaardigde van de vertegenwoordiging van Nederland. Tevens noemde hij de goede samenwerking met de diverse uitvoerders van de verschillende projecten.

Tot slot prees gezaghebber mr ing Richardson de manier waarop de Sabaanse bevolking deze projecten heeft aangepakt. Daarmee werd geloochenstraft de bewering, welke men vaak hoort dat er op kleine eilanden geen expertise te vinden is om grootschalige projecten ten uitvoer te brengen. Men moet daarbij niet onderschatten het belang van een dergelijke inzet voor de onafhankelijkheid doordat men zichzelf heeft geholpen.. Deze zelf-hulp kan niet genoeg gestimuleerd worden. Dit vergroot ook het noodzakelijke zelfvertrouwen. In dit verband had hij ook lof voor de bijdrage aan deze mentaliteit, zoals geleverd door het Sabaanse Bestuurscollege. Vertrouwen in eigen mogelijkheden doet de ambitie groeien om nog grotere zaken aan te pakken. Deze Sabaanse aanpak beperkt zich niet volgens de gezaghebber tot deze gebouwen, men heeft hem ook kunnen zien bij de inzet voor de MAVO en het aanzetten tot vertrouwen in de landbouwkundige mogelijkheden. Het blijkt uit alles dat Saba zichzelf wil helpen, iets waarmee de gezaghebber zich erg gelukkig toonde.

Na de golf van speeches werd de sleutel van het administratiekantoor door de Administrateur Sorton overhandigd aan Richardson. Miss Teenage 1982-1983, mej Esther Heyliger, knipte het lint door, waarna de heer Richardson de deur opende. De katholieke preister op Saba, Father Bischop, zegende vervolgens het gebouw in. Vervolgd werd met het serveren van hapjes en drankjes door de vrouwelijke leerlingen van de Comprehensive School, tevens door hun bereid.

Opvallend was het te noemen dat bij een officieel gebeuren als deze, waarbij vele werkzaamheden door Sabanen verricht zijn en uiteindelijk bedoeld zijn voor de Sabaanse bevolking, er weinig Sabanen aanwezig waren tijdens deze plechtigheid. 's Middags werd de genodigden de gelegenheid geboden de verschillende de geopende gebouwen te bezichtigen.

....Miss Teenage knipt het lint door waarmee de laatste hindernis op weg naar de opening is genomen.....



[O]nderwijzers-[b]onden zitten [o]p een lijn

[WI]LLEMSTAD — De onder[wijzers]bonden, Simar, Sitek [en ...] zijn het in principe [...]aal eens over een gemeen[sch]appelijk standpunt inzake [de o]nderwijsbeleidsnota. Eind januari zullen de vakbonden weer bijeenkomen om dat definitieve gezamenlijke standpunt op te stellen.

In een communiqué, ondertekend door de drie bondsvoorzitters, stellen de vakbonden dat zaterdag vergaderd is over de verschillende studiedagen die de vakbonden op hun respectievelijke eilanden hebben gehouden en over de resultaten hiervan. Hieruit is gebleken, aldus het communiqué, dat de vakbonden in principe dezelfde mening hebben over een herstructurering van het Antilliaanse onderwijs.



WILLEMSTAD — In het gebouw van de Fekoskan aan de Curaçaostraat 50 werd op zaterdag een Kerstavond georganiseerd voor studenten van Bonaire en de Bovenwindse eilanden. Deze bursalen van de eilandgebieden genoten vanaf zes uur 's middags van een Kerstmaaltijd en later ook van cadeautjes van de verschillende Kerstmannen die aanwezig waren.

Officieel dodencijfer in Suriname: 15

PARAMARIBO — Voor het eerst sedert de jongste gebeurtenissen in Suriname is van officiële zijde een dodencijfer gegeven. In een vraaggesprek met het Surinaamse Nieuws Agentschap heeft de demissionaire minister Erik Tjon Kie Sim verklaard dat het aantal doden onder de aangehouden verdachten 15 bedraagt. Verder werd meegedeeld dat er spoedig een reactie zal worden gegeven op de nota van de Nederlandse regering. Ook werd gezegd dat de wnd president Ramdat Misier nog steeds zijn functie bekleedt en niet is afgetreden.

[Ber]icht van aanbesteding nr. 1465 uitgeschreven door de Nederlandse [An]tillen, voor een projekt, gefinancierd door de Europese Economische [G]emeenschap, Europees Ontwikkelingsfonds.

[Pro]jekt nr.: 4200.044.67.15

[Overeenkomst] nr.: 2573/AN/P

[Plaa]tselijk nr. van de aanbesteding: STM 2

[De] deelneming aan de inschrijving staat onder gelijke voorwaarden open [voo]r iedere natuurlijke- of rechtspersoon die onderdaan is van een Lid[st]aat van de Europese Economische Gemeenschap of van een land of [ge]bied Overzee, die op basis van het Besluit van de Raad van 29 juni 1976 [be]treffende de associatie van de Landen en gebieden overzee, met de [Eu]ropese Economische Gemeenschap zijn geassocieerd.

[Doel]:

[De] aanleg van 1 betonnen opstelplaats t.b.v. z.g. wide bodied aircraft, [een] "general aviation"-platform, een weg met parkeerplaats, de bouw [van een] "check-in" gebouw en aankomsthal alsmede de verbouwing van [het] bestaande stationsgebouw, inclusief vaste inrichting, en de bouw van [ee]n cargo-loods. Een en ander met bijkomende werken.

[De] werken bestaan hoofdzakelijk uit:

[Infr]astrukturele Werken

[A]fbraak sloopwerk

[G]rondwerken, ontgraving en aanvulling, ook van rotssteen
funderingvan wegen e.a.

[Be]tonwerken

[Ve]rhardingen, toplagen
binderlagen
penetratie- en kleeflagen

[R]iolering en afwateringswerken

[W]aterleidingwerken

[We]gmeubilair e.a., waarvan aan geleiderails

[E]ktra-werken, waarvan aan kabels

[Bouw]werken

[A]fbraak sloopwerk
[G]rondwerken
[Ni]euwe gebouwen
[Ve]rbouwing
[St]aalkonstrukties
[Ge]wapend betonkonstrukties
[Da]kbedekking
[El]ektra-werken
[L]uchtbehandelingsinstallaties
[V]aste inrichting

[V]arianten:

[H]et is de inschrijvers toegestaan om naast hun prijsaanbiedingen voor de [in] het aanbestedingsdossier omschreven werken variantontwerpen met [bij]behorende prijsaanbiedingen in te dienen, onder voorwaarde dat het [ka]rakter, de opzet en de omvang der werken, zoals deze in het aan[be]stedingsdossier zijn vastgelegd, niet worden gewijzigd.

[Termijn van uitvoering]:

[..] maanden

[Plaats van uitvoering]:

[D]e Nederlandse Antillen, Eilandgebied der Bovenwindse Eilanden, St. [Ma]arten, Juliana Airport, Simpson Bay.

[N]aam van de Overheid op wier naam de overeenkomst wordt [ge]sloten:

[D]e heer Direkteur van het Departement voor Ontwikkelingssamen[werking]/Nationale Ordonnateur van het Europese Ontwikkelingsfonds [h]andelend in naam en in opdracht van de Regering der Nederlandse [An]tillen.

[Aan]vullende inlichtingen:

[D]e Nationale Ordonnateur van het Europese Ontwikkelingsfonds, [Sch]eIinghstraat 1, Curaçao N.A.

[D]e inschrijvingen

[i]n de Engelse taal, dienen uiterlijk op 28 april 1983 om 10.00 uur plaatse[lij]ke tijd per aangetekende verzending te zijn binnengekomen bij:
[D]e chef Landsfinancien,
[D]epartement van Financien, afdeling St. Maarten
[P]hilipsburg, St. Maarten
[P]ostbus 83

[O]ok kunnen de inschrijvingen in een gesloten enveloppe, voor de opening [de]r inschrijvingen, in een daarvoor bestemde en als zodanig aangeduide, [ge]sloten bus, in het Gezaghebberskantoor, Bestuurskantoor Philipsburg [St]. Maarten worden gedeponeerd.

[Te]rmijn gedurende welke de inschrijver door zijn offerte gebonden [bli]jft:

[Drie] (3) maanden te rekenen vanaf de uiterste datum vastgesteld voor het [in]dienen van de offertes.

[D]e opening van de inschrijvingen

[z]al plaatsvinden op 24 april 1983 om 10 uur plaatselijke tijd, in de verga[d]erzaal van het Gezaghebberskantoor, Bestuurskantoor, Philipsburg [S]t. Maarten.

[H]et bestek

[i]n de Engelse taal, kan op schriftelijke aanvraag worden verkregen bij: [D]e Direkteur van het Departement van Financien, Pietermaai 4 - 4a, [W]illemstad-Curaçao (Nederlandse Antillen), of "Flughafen Frankfurt [M]ain A.G. Airconsult" D 6000 Frankfurt am Main, Bondsrepubliek Duits[la]nd.

[Prijs] van het aanbestedingsdossier:

[..] In het Caraibisch gebied: [...] Nederlands-Antilliaanse guldens
[..] In Europe: 950 Duitse [marken]
[..] Inclusief verzendkosten per luchtpost.

[W]ijze van betaling en toezending van het bestek:

[H]et bestek is betaalbaar per bij de aanvraag te voegen bankcheque ge[st]eld op naam van hierboven genoemde Direkteur van het Departement van Financien, of [...] Airconsult te Frankfurt.
De voor de aankoop van het bestek bestemde cheque dient verplichtend [t]e zijn getrokken [...] bank op een andere bank ten gunste van de [v]erkoper (bovengenoemd Direkteur of Direktor).
[Na] ontvangst [van de aanvraag] en van de cheque zal het bestek franco bestemming en op de snelste wijze aan de aanvrager worden toegezonden.

[H]et bestek ligt ter inzage bij:

1. Het Departement van Financien, Pietermaai 4 - 4a, Willemstad-Curaçao,
2. Het Departement van Financien, Afdeling St. Maarten, Philipsburg-St. Maarten (Nederlandse Antillen),
3. Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-Generaal Ontwikkeling en Samenwerking, Wetstraat 200, B-1049 Brussel.
4. Voorlichtingsdiensten van de Europese Gemeenschappen in:
   D-53 Bonn, Zitelmannstrasse 22
   Den Haag, Lange Voorhout 29
   Luxembourg, Handelskamer, rue Alcide de Gasperi 7, B.P. 1503
   F-75782 Paris Cedex 16, rue des Belles-Feuilles, 61
   I-00187 Roma, Via Poli 29
   DK-2200 Copenhagen N, Industriaarden, Aldagaragade 29, Att. Frede [...]
   London W 8 4 QQ 20 Kensington Palace Gardens
   Dublin, 29 Merrion Square,

[I]nformatie-vergadering

Op 31 januari 1983 om 9 uur plaatselijke tijd zal in de Eilandsraadzaal [B]estuurskantoor Philipsburg, St. Maarten een informatie-vergadering worden gehouden, na afloop waarvan een bezoek aan de plaats van uit[voering] [...]

[Nota van inlichtingen]

Alle vragen om inlichtingen door belanghebbenden gesteld, hetzij schriftelijk of mondeling, hetzij ter gelegenheid van de informatie-vergadering (aanwijzing ter plaatse) evenals de gegeven of te geven antwoorden, zullen verzameld en opgenomen worden in een "Nota van Inlichtingen" welke, vanaf 22 februari 1983 ter inzage ligt bij de Commissie van de Europese Gemeenschappen, de Voorlichtingsdiensten van de Europese Gemeenschappen en het Departement van Financien, Pietermaai 4 - 4a, Willemstad, (Nederlandse Antillen).

[B]edoelde nota met verzoek tot bevestiging van ontvangst, wordt gratis per aangetekende post aan de kopers van het bestek gezonden.

[W]illemstad, 19 november 1982.

EILANDGEBIED CURACAO

SOCIAAL–ECONOMISCH PLANBUREAU

Bij de Afdeling Korte Termijn Planning van het Sociaal-Economisch Planbureau, die als doel heeft de bevordering van een planmatige sociaal-economische ontwikkeling voor het Eilandgebied Curaçao, bestaat de plaatsingmogelijkheid voor een SOCIOLOOG die o.m. belast zal worden met:

1. het in samenwerking met andere medewerkers en andere instanties opstellen van jaarprogramma's en afzonderlijke projekten;
2. het mede– koördineren van de uitvoering van de jaarprogramma's;
3. het koördineren en leiden van afzonderlijke projekten;
4. het mede– evalueren van uitgevoerde jaarprogramma's en projekten;
5. het voorbereiden van adviezen m.b.t. Korte termijn aangelegenheden in het algemeen.

VEREISTEN:

- voltooide doctoraal opleiding sociologie;
- goede contactuele eigenschappen;
- enig economisch inzicht;
- enige ervaring in een soortgelijke funktie strekt tot aanbeveling.

BEZOLDIGING:

Ongehuwd:	minimum:	f. 2.552,–
	maximum:	f. 3.940,–
Gehuwd:	minimum:	f. 3.190,–
	maximum:	f. 4.925,–

SECUNDAIRE ARBEIDSVOORWAARDEN:

Aangeboden wordt:

- 90% tegemoetkoming in ziektekosten;
- [...];
- mogelijkheid om na verloop van tijdelijke dienst, benoeming in vaste pensioengerechtigde dienst;
- 22–25 vakantiedagen afhankelijk van rang.

Schriftelijke sollicitaties te richten aan het Hoofd van het Sociaal– Economisch Planbureau, Abraham De Veerstraat 12, vergezeld van:

1. volledige curriculum vitae;
2. volledige inhoud van studie;
3. afschrift van behaald diploma,

binnen twee weken na het verschijnen van deze advertentie.

Afd. P.R. *Sociaal Economisch Planbureau, Drs. R.C.S. Bomberg, Hoofd.*



GTG BOUWMATERIALEN
Macco Lijm
SPECIALE AANBIEDING: "MACCO" EERSTE KWALITEIT!
Amerikaanse vloer- en wandtegellijm, van f. 30,- nu voor f. 22,- cash per gallon.
CURACAO TRADING COMPANY

Gobiernu di Kòrsou i Gobiernu di República Dominicana

ta invitá pueblo di Kòrsou i di Antíanan Ulandes pa bishitá e

" PROME EKSPOSISHON AGRO–INDUSTRIAL, ARTESANAL I TURISTIKA"

dia 15 te 19 di desèmber 1982 den Mashe Nobo ariba.

Tin eksponé produktonan di Agrikultura, di Indústria, di Artesania i tin un kantidat di otro aktividat Dominikano.

BEKENDMAKING

De Direkteur van het Departement van Onderwijs maakt hierbij bekend dat de formulieren van het centraal Bureau Aanmelding en Plaatsing a.s. eerstejaarsstudenten wetenschappelijk onderwijs (zgn. C.B.A.P.-formulieren) ten behoeve van het schooljaar 1983-1984 ingaande 13 december a.s. verkrijgbaar zijn en wel:

Op Curacao:	het Departement van Onderwijs Afdeling Curacao Afd. Studietoelagen Sta. Rosa 48
Op Bonaire:	Bestuurskantoor Kralendijk Bonaire
Op Aruba:	het Departement van Onderwijs Afdeling Aruba Afd. Studietoelagen Frankrijkstraat 3, Eagle
Op St. Maarten:	het Departement van Onderwijs Afdeling Bovenwinden Backstreet

De formulieren dienen UITERLIJK 22 DECEMBER 1982 op vermelde afdelingen ingevuld te zijn ingeleverd.

DE DIREKTEUR.

LUCKY STORE
Supermarket N.V. - Zeelandia
Tel. 77733

CHRISTMAS SHOPPING at its best!

DECEMBER SPECIALS
vanaf 13 dec. t/m 31 dec.

SLAGERIJ AFDELING:

Ossehaas	500 gr.	f. 10,20
Runder-Rollade	500 gr.	f. 7,00
Varkens-Rollade	500 gr.	f. 5,50
Roast-Beef	500 gr.	f. 4,55

Gemalen Beef		f. 5,65
Gehakt	500 gr.	f. 3,10
Barbeque Spareribs	500 gr.	f. 2,80
Carbonade	500 gr.	f. 4,00

AMBTENAREN CREDIT UNION
Scharlooweg 55

Ta partisipa ku en konekshon ku

"BEDRIJFSVAKANTIE"

ofisina lo ta

SERA

di 20 December te 10 Januari 1983.

DIREKTIVA DI AMBTENAREN CREDIT UNION

WINNAARS VAN DE GROOTSE CAMPAGNE VAN

OPTICA Syphria

MEVR. SAGOE BUENAVENTURA
SERGE MACHOE 31
...
JOHN DE POOL ST. 6
L. LAKE
ST. LUCIAWEG 13

LUCKYSTORE
Supermarket - Zeelandia Tel. 77733

TOKO AFDELING:

Afgezien van de weekend specials zijn we BLIJVEND GOEDKOOP. Tevens bieden wij u ... CASH PRIJZEN. Bij aankoop van f. 25,- ... 9 JANUARI 1983.

- Cheeseballs 5 oz. "Planters"
- Aluminium foil, "Diamond"
- Pink Salmon 15 oz. "Red Rose"
- Salt 26 oz.
- Chicken Noodle Soup ... "Continental"

Corn on the cob 404 — "J. e/t Beanstalk"
... 2½ oz. — "Fragetta" f. 1,69
... juice unsw. 46 oz. — "Libby's"
... cocktail 30 oz. — "Libby's" f. 2,75
... 14 oz. — "Hunts" f. 1,19

Verse Canadese Kerstbomen

PRE-HOLIDAY SAVINGS FOR YOUR FOOD BUDGET!

VOOR DE FEESTDAGEN:

ALLES VOOR DE TAART:

BARATILLO - BARATILLO BARATILLO
MAGAZIJNOPRUIMING VAN DIVERSE BOUWMATERIALEN

Platen wallpaneling, Koopsloten, Langeschilden, Cylindersloten, Wandtegels, Vloertegels, Lotenhouders 6", Glasblokjes 4"

ALLES ZEER VOORDELIG IN PRIJS.

De kans voor zelfbouwers in Doe-het-zelvers.

Maandag 13 december ... december 1982. Van 07.30 - 17.00 uur.

BOUWMAATSCHAPPIJ CURACAO N.V.

LAATSTE NIEUWE BOEKMAAND
maandag 20 december

SLUITINGSTIJDEN:
vrijdag 24 december — 5.00 uur n.m.
vrijdag 31 december — 5.00 uur n.m.

KOOPAVONDEN:
vrijdag 17 december tot 9.30 n.m.

VERKOOPDAGEN VUURWERK
27 t/m 31 december

KAMPAGNE 1982
Trekking 9 januari 1983
1e prijs f. 3000,-
2e prijs f. 1500,-
3e prijs f. 750,-

EXPLODE!

VUURWERK

HONG KONG VOORNEDERBEURS

WORLD IN A NUTSHEL

[GE]ORGETOWN — At least [...] [pe]ople were killed in what the [...]ame government has de[...] as an attempted coup [...] week, diplomatic sources [...] here last night. The unoffi[cial] death toll was given by [...]na-based diplomats retur[ning] on Friday from the former [...] colony, where Premier [...] Neijhorst's civilian go[vernm]ent resigned on Thurs[day]. The country's strongman, [army] chief Lieutenant-Colonel [Desi] Bouterse, later imposed a [...]to-down-curfew following [...] of violence and arson in [the ca]pital, Paramaribo. Suri[nam's] military government has [...] people were killed in the [distur]bances. At the weekend, [the c]ountry's official news [agenc]y quoted the government [sa]ying it had foiled an at[tempte]d coup by what Colonel Bouterse described as the country's 'rich economic elite'. The Guyana news agency meanwhile quoted reports reaching this country that the death toll in the Surinam disturbances was now 25. It said the dead included a former Minister of Youth and Sport, André Kamperveen. Surinam's charge d'affaires in Georgetown, Otmar Bottse, told reporters that the military had not announced a list of victims over the state radio but family members had been allowed to identify the bodies of people shot while attempting to escape from custody. Mr Bottse said the Surinam government had announced that schools were reopened today and had called on managers of banks and other business in Paramaribo to renew their operations. But telephone links between Guyana and Surinam were still cut today.

AMMAN — Palestinian and Jordanian leaders open what will probably be their last round of talks today to frame the message that Jordan's King Hussein will take to Washington next week to discuss future Middle East peace moves. Palestinian Liberation Organisation (PLO) chairman Yasser Arafat arrived here yesterday to lead a delegation to the session of the higher Palestinian-Jordanian committee and spent last night conferring with its aides. The Jordanian side will be headed by Prime Minister Modar Badran. King Hussein, who held two previous rounds of talks with Mr Arafat, is abroad and is not expected to return to Amman before he meets President Reagan in Washington on December 21.

LIMA — Peruvian President Fernando Belaunde Terry said on Sunday he had accepted the resignation of Prime Minister and Finance Minister Manuel Ulloa. He said that Fernando Schwald would replace Mr Ulloa, who would leave office next month after holding both posts since the return of a democratic government 21 months ago after 12 years of military rule. Mr Schwald, Peru's first Vice-President, is also Ambassador to the United States. 'This is not a Cabinet crisis but it is a change that had been foreseen', Mr Belaunde told a news conference. He did not say why Mr Ulloa had resigned but he added that Mr Ulloa had sought to step down last July but had been persuaded to stay in office until January.

WARSAW — The Polish parliament today begins the legal process of suspending martial law a year to the day after it was imposed. Military ruler Generaal Wojcieck Jaruzelski told the nation in a televised speech last night that military rule would be suspended by the end of the year, although some controls would remain to ensure state security and to protect the economy. He announced the end of political internment, but government officials have said 'certain temporary measures' were being prepared in its place. They said last Tuesday that more than 300 internees were still being held. General Jaruzelski said it was not possible to completely lift martial law at the time because of continuing threats from 'internal en external enemies'.

WASHINGTON — The US State Department dismissed a reported Soviet offer to cut its intermediate-range missile force by more than half if the United States cancelled plans to deploy Pershing-2 and Cruise missiles in Europe. The Department said the proposal would leave the Soviet Union with a monopoly of intermediate-range missiles in Europe.

MEXICO-CITY — The new government has taken three major steps to tackle Mexico's financial crisis, announcing a relaxation of exchange controls, an austerity budget and a request for its foreign debt to be rescheduled. Finance Minister Jesús Silva Herzog told Congress Mexico had asked to delay paying 20 billion dollars of the debt.

BAHRAIN — Venezuelan Energy Minister Humberto Calderón Berti and Saudi Oil Minister Ahmed Zaki Yamani met in Riyadh for talks aimed at resolving a crisis in the Organisation of Petroleum Exporting Countries (OPEC) that threatens a world oil price crash, Saudi officials said.

MOSCOW — The Soviet Union today underlined its condemnation of US plans to deploy MX strategic missiles, saying they were "redolent of the spirit of confrontation". In Washington, meanwhile, US Administration officials were confident Congress would approve the missile despite setbacks this past week, though they conceded President Reagan's 'dense pack' basing plan was in serious debt.

BRUSSELS — The European Community will agree today on a tough series of measures to try to force Japan to open its markets and reduce exports, diplomats said.

MANAGUA — The death toll in a helicopter crash in northern Nicaragua on Thursday in which 75 children were killed has risen to 84 with the discovery of the bodies of nine women in the wreckage, governments spokesmen said.

MOSCOW — The Kremlin leadership indicated that a national food programme introduced by the late Leonid Brezhnev was not solving agricultural problems and that increased efforts were required to raise farm outputs.

HAVANA — In a bitter speech denouncing US foreign policy as fascist, President Fidel Castro said Cuban troops would remain in Angola as long as the Angolan government wanted them.

BRIDGETOWN, BARBADOS — Surinam government Minister Erik Tjon Kie Sim says a new Administration will be named shortly following a coup attempt blamed by the military government on the country's 'rich economic elite'.

LISBON — Storms sweeping Portugal held up voting in local elections that could decide the fate of Prime Minister Francisco Pinto Balsemao's right-wing coalition.

RIO DE JANEIRO — Brazil has reached basic agreement with the International Monetary Fund (IMF) on conditions for a 4.5 billion dollar loan and hopes to submit a formal application by next Friday, a government statement said.

SAN SALVADOR — Salvadorean government troops have killed at least 256 leftist guerrillas in two embattled provinces during an anti-insurgent operation, military spokesmen said.

WASHINGTON — Senate Democrats are drafting a 10 billion dollar program including highway repair and increased jobless benefits to combat the "national disgrace" of 10.8 percent unemployment, Minority Leader Robert C.Byrd said.

GETROUWD
Edisons Claire de Windt
en
Leonardo Rijklof van Goens
Curaçao,
10 december 1982.

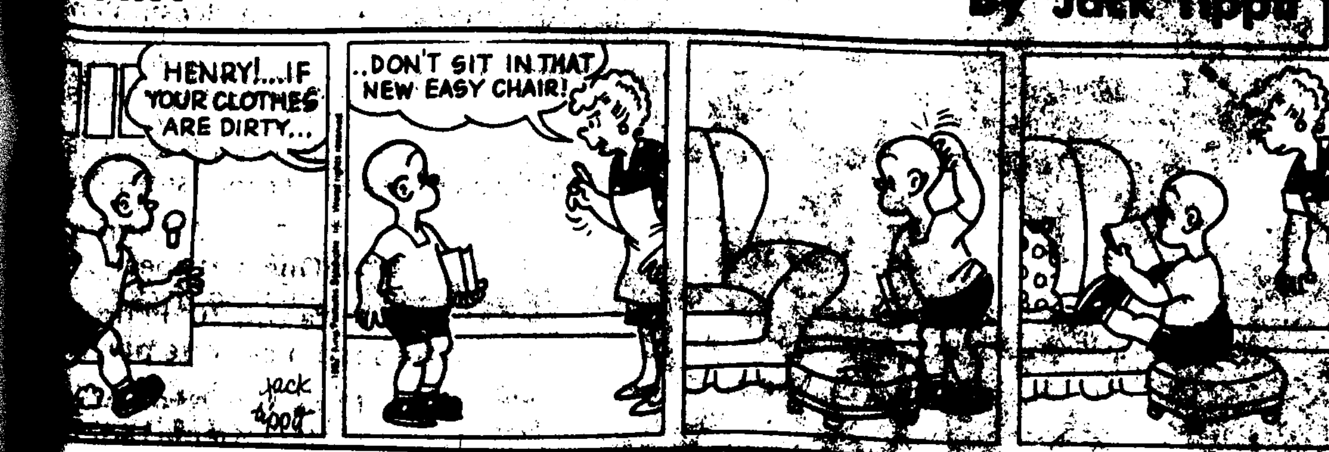
Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	[illegible]	[illegible]
CAN DOLLAR	1.425	1.445	1.465
PND STERLING	2.805	2.86	2.92
NED GLD	65.02	[illegible]	66.54
BOLIVAR	40.91	41.6[illegible]	42.43
ZW. FRANCS	[illegible]	[illegible]	85.72
FR. FRANCS	[illegible]. 25	[illegible]	26.45
DUITSE MARK	71.73	72.46	[illegible]
SUR GLD	--.--	[illegible]	[illegible].59
[illegible]	[illegible].93	1.2[illegible]	[illegible]

English Companion

HENRY

By Jack Tippit



BEETLE BAILEY

By Mort Walker

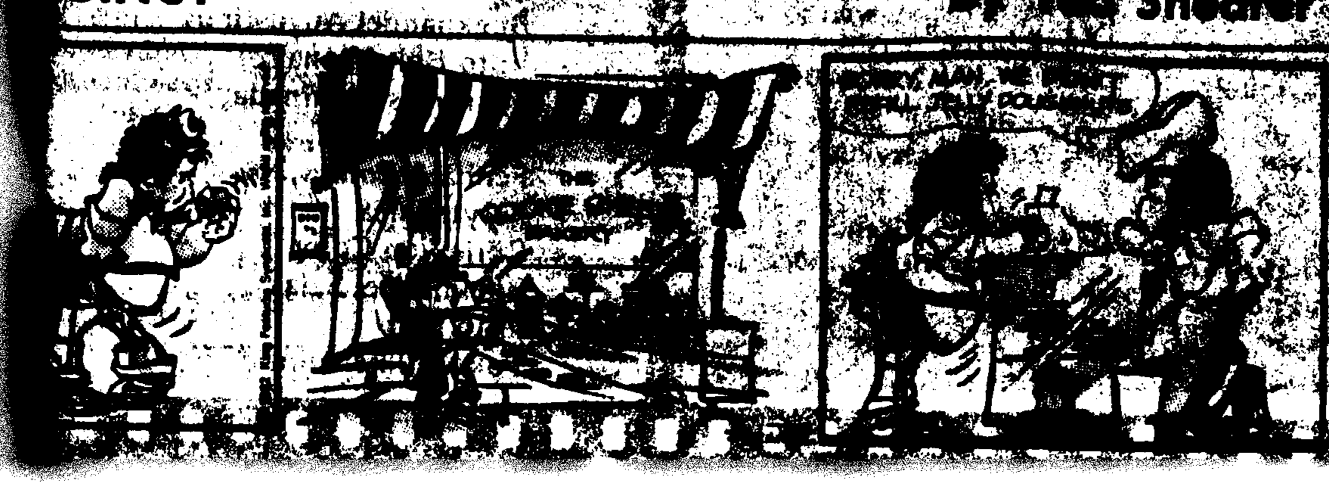


Jim Henson's MUPPETS



QUINCY

By Ted Shearer



Twee surfplanken voor mariniers van bevolking

SAVANETA — Met een ontvangst van commandant M.Heineman en officieren van de Marinierskazerne Savaneta werd vrijdagavond de 317e verjaardag van het Korps Mariniers herdacht. Onder de vele gasten bevonden zich de commandant van de Mariniers Nederlandse Antillen kolonel Hiemstra, leden van de Raad van Advies, leden van de rechterlijke macht, waarnemend commissaris van politie W.Kramers, directieleden van de Lago, oud-gezaghebber Frans D. Figaroa, vertegenwoordigers van Onze Vloot, van de Vereniging Reserve officieren, handel en industrie en vele anderen. Er heerste in de gastvrije kazerne een zeer geanimeerde stemming.

Tijdens een korte plechtigheid bood de voorzitter van Onze Vloot Aruba, Jos van der Schoot, het jaarlijkse geschenk van de Arubaanse gemeenschap aan. Dit jaar in de vorm van een surfplank met cheque, waaraan Hans Schnog het verschil toevoegde om een tweede surfplank te kunnen kopen. De heer Van der Schoot wees er in zijn toespraak op dat het een goede traditie van jaren is dat met de Korpsverjaardag en Kerstmis de Arubaanse gemeenschap zijn dank toont aan de bemanning van de Marinierskazerne voor hun positieve bijdrage aan het wel en wee van de Arubaanse gemeenschap. Hij was dankbaar voor de steun van de donateurs waardoor wederom een geschenk kon worden aangeboden.

Luitenant-kolonel M.Heineman aanvaardde het geschenk namens de kazerne en was blij dat de opkomst — ondanks dat er vijf parties elders waren — zo groot was, hetgeen een teken is dat de kazerne goed bekend staat in deze gemeenschap. "Wij willen graag blijven", aldus overste Heineman, "maar wij zijn ook afhankelijk van onze opdrachten van hogerhand dat we kunnen blijven".

Hij bood hierna de voorzitter van Onze Vloot de eerste Delfts blauwe bierpul aan, die speciaal voor de Marinierskazerne Savaneta werd vervaardigd. Met een "bierpul-toast" werd de plechtigheid besloten en genoten de gasten nog geruime tijd van de gastvrijheid in de kazerne.

De bemanning had in de morgenuren de viering ingezet met een "Alle Hens" gevolgd door een amfibische sportdag bij het Watersportcentrum. De feestelijkheden werden in de kazerne voor de bemanning afgesloten met een "happy hour" en een saamhorigheidsmaaltijd. Zaterdagavond was er een feestavond voor de gehele bemanning in het Marine-verlofcentrum aan de Eagle Beach, waaraan ook de bemanning van de Van Galen deelnam.

ORANJESTAD — Basebalclub Nevada organiseert deze week internationale AA-klasse basebalwedstrijden in het Marlboro-basebalpark. Uit Venezuela wordt Paraguana stars versterkt met een aantal spelers van de selectie van de staat [illegible] verwacht. Paraguana stars zal op vrijdag 17 december om acht uur, de strijd aanbinden tegen Aruba Video center. De volgende dag komt Paraguana stars uit tegen Coca Cola Rangers.